



**INTER-AMERICAN DEVELOPMENT BANK CULTURAL CENTER**

## **V INTER-AMERICAN BIENNIAL OF VIDEO ART**



## **V BIENAL INTERAMERICANA DE VIDEOARTE**



**DECEMBER 6, 2010, TO JANUARY 28, 2011**

**CENTRO CULTURAL DEL BANCO INTERAMERICANO DE DESARROLLO**



## ***The Inter-American Development Bank***

***Luis Alberto Moreno***

*President*

***Julie T. Katzman, a.i.***

*Executive Vice President*

***Roberto Vellutini***

*Vice President for Countries*

***Santiago Levy***

*Vice President for Sectors and Knowledge*

***Jaime Sujoy***

*Vice President for Finance and Administration*

***Steven J. Puig***

*Vice President for Private Sector and Non-Sovereign Guaranteed Operations*

***George de Lama***

*External Relations Advisor*

***Cathleen Farrell***

*Chief, External Relations Communication Division*



## ***The Cultural Center***

***Félix Ángel***, *Director and Curator*

*Chief*

***Soledad Guerra***, *Office Coordinator*

*Communications Senior Analyst*

***Anne Vena***, *Inter-American Concert, Lecture and Film Series Coordinator*

*Communications Senior Associate*

***Elba Agusti***, *Cultural Development Program Coordinator*

*Communications Associate*

***Debra Corrie***, *IDB Art Collection Management and Conservation Assistant*

*Contractor*

### **Cataloging-in-Publication data provided by the Inter-American Development Bank Felipe Herrera Library**

V Inter-American biennial of video art = V Bienal interamericana de videoarte.

p. cm.

"December 6, 2010 to January 28, 2011"—Cover.

ISBN 978-1-59782-129-2

1. Video art—Latin America—Exhibitions. 2. Video art—Caribbean Area—Exhibitions. 3. Video art—Latin America—Exhibitions—Catalogs. 4. Video art—Caribbean Area—Exhibitions—Catalogs. I. Inter-American biennial of video art (5<sup>th</sup> : 2010 : Washington, D.C.) II. IDB Cultural Center. III. Added title.  
N6494.V53 I58 2010

# V Inter-American Biennial of Video Art

## Introduction

The Inter-American Biennial of Video Art, organized by the Cultural Center of the Inter-American Development Bank in Washington, D.C., is probably the only video biennial that exists at the hemispheric level and operates under an open call instead of through preselected entries under a rigid curatorial framework. This is an important distinction that has become part of the Biennial's character. Aside from the cash awards and honorable mentions awarded by an international jury to encourage those artists whose work appears most innovative and progressive, the Biennial's openness and inclusivity gives opportunities to many video artists in the region to be appreciated by a wide range of publics.

The traveling circuit of the Biennial currently comprises more than 25 museums, cultural centers, and artistic organizations in Latin America, the Caribbean, the United States, Spain, and Italy and brings artists exposure in a dimension that would be difficult to obtain otherwise. In December of 2010, the Biennial celebrates its Fifth Edition and first decade of existence, which has helped to establish a tradition the IDB Cultural Center hopes will continue for years to come.

***Félix Ángel***

Director

V Inter-American Biennial of Video Art

Director and Curator

Inter-American Development Bank Cultural Center  
Washington, DC



**CERTIFICATE OF THE INTERNATIONAL SELECTION COMMITTEE AND AWARDS**  
**V INTER-AMERICAN BIENNIAL OF VIDEO ART**  
**CULTURAL CENTER**  
**OF THE INTER-AMERICAN DEVELOPMENT BANK**  
**WASHINGTON, DC**

The International Jury of the “V Inter-American Biennial of Video Art” of the Cultural Center of the Inter-American Development Bank, composed of Dr. Marina Galvani of Italy and Mr. Edgar Endress of Chile, met on August 18 and 19, 2010, to evaluate the submissions presented to the Biennial and decided unanimously to select the videos indicated below for the official 2010 “V Inter-American Biennial of Video Art.”

**Argentina**

**El Capital**, 2009

*(Das Kapital/The Capital)*

Marcello Rubén Mercado Romano

**Brazil**

**Se me pergunto, por quê meus lábios negam respostas?** 2010

*(I Ask Myself, Why Do My Lips Refuse to Answer?)*

Joacélio Batista de Sousa Da Silva

**Brazil**

**So Far Away . . . So Close**, 2010

*(Tan lejos . . . Tan cerca)*

Tina Velho

(Teresa Cristina Balthazar Pacheco Velho)

**Brazil**

**Between My Hands**, 2010

*(Entre mis manos)*

Alexandre Braga Brandão

**Chile**

**Faber**, 2009

Boris David Franco Navarrete (Siro)

**Chile**

**Instrucciones de uso**, 2009

*(Instructions for Use)*

José Antonio Pedreros Prado

**Chile**

**Aia**, 2009

Valentina Serrati Sisa

**Colombia**

**Country Trademark (National Brand)**, 2009

*(Marca Nacional Registrada)*

Andrés Felipe Uribe Cárdenas

**Colombia**

**Movimiento 0.1, Imaginación 2.5**, 2010

*(Movement 0.1, Imagination 2.5)*

Raquel Solórzano Cataño

**Colombia**

**Comienza un buen día**, 2010

*(A Good Day Begins)*

Samanta Andrea Duque Posada

**Dominican Republic**

**Inmutando**, 2010

*(Mutating)*

Citlally Miranda Pérez

**Ecuador**

**Qué tan lejos está el triunfo de la voluntad**, 2009

*(How Far Away Is the Triumph of the Will)*

Ilich Bladimir Castillo Vera

**Guatemala**

**Natural-Intervenciones plásticas**, 2009

*(Natural-Plastic Interventions)*

Rodolfo Miguel Walsh Baeza

**Mexico**

**Número uno**, 2010

*(Number One)*

Francisco Javier Ventura Reyes

**Mexico**

**Vigilantes**, 2010

*(Museum Guards)*

Benjamín López Alcántara

**Mexico**

**Aún aquí**, 2010

*(Still Here)*

Paulina Alicia del Paso Gordillo

### **Peru**

#### **La espera, 2010**

*(The Wait)*

Julio César Martínez Malqui

### **Puerto Rico**

#### **Generating a Paradise, 2010**

*(Iluminando un paraíso)*

Carlos M. Ruiz-Valarino Rodríguez

### **Puerto Rico**

#### **Our Last Hero, 2010**

*(Nuestro último héroe)*

Carlos M. Ruiz-Valarino Rodríguez

### **Venezuela**

#### **Primera lección de vuelo –**

#### **Aeropuerto Tempelhof, Berlin, 2010**

*(First Flying Lesson –Tempelhof Airport, Berlin)*

Marco Antonio Montiel Soto

The Jury also unanimously decided to grant the following awards:

#### **First Prize of US\$4,000 to the video “Faber,” by Boris David Franco Navarrete, of Chile**

From beginning to end, this work develops with the majesty and the unity of a symphony in which images and sound dialogue in perfect rhythmic alternation. The theme, rooted in global philosophical and religious traditions, is treated with elegance and beauty.

#### **Second Prize of US\$3,000 to the video “Between My Hands,” by Alexandre Braga Brandão, of Brazil**

Exactly as if interrogating a tarot card reader, the viewer of “Between My Hands” is offered many reading keys: from an elaborated obsession reminiscent of contemporary times, to the casualness of outcomes in confrontations, to the anxiety of a growing technological world and counting, all “packaged” in a rich, compelling and fresh visual game. The video is in a state of evolution, in constant change; unstable. A journey from the ludic to the violent, passing through the distortion of technology and the symbolism of material culture and its impact in our society.

#### **Third Prize of US\$2,000 to the video “Vigilantes (Museum Guards),” by Benjamín López Alcántara, of Mexico**

A pointed criticism of the indifference of security personnel in museums, or a disillusioned reflection on the appeal of contemporary art in (Latin American) society? Sad guardians of abandoned empty ships? Artworks on display seemingly no more than imperfections in the drywall? With a terse and sophisticated language, “Vigilantes” cries, “The king is naked!” defying any taboo of solidarity in the “intellectual” world while showing the pathetic humanity of art’s guardians.

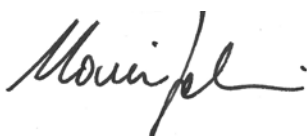
#### **Honorable Mention of US\$1,000 to the video “Aún aquí (Still Here),” by Paulina Alicia del Paso Gordillo, of Mexico**

Impeccable and elegant, “Aún aquí” collects with full hands and clear awareness visual and literary memorabilia, adding layer after layer of reference to the eternal discourse of “staying,” no matter what. It explores the magical and apocalyptic relation that we experience in Latin American urban spaces.

#### **Honorable Mention of US\$1,000 to the video “Se me pergunto, por quê meus lábios negam respostas? (I Ask Myself, Why Do My Lips Refuse to Answer?)” by Joacélio Batista de Sousa Da Silva, of Brazil**

“I Ask Myself, Why My Do Lips Refuse to Answer?” walks a fine line between whimsical and grotesque. Trapped in the vertigo of a nightmare and the elation of a waltz, with the possibility of escape through a verbal relationship with other human beings denied in a crescendo of claustrophobia.

**Marina Galvani**



**Edgar Endress**





**Marina Galvani.** After graduating in art history and economics from universities in Venice, Milan, Vienna, and the United States and having worked as an expert in management of cultural heritage for international organizations (the European Union, the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, the World Bank) as well as for museums on both sides of the ocean as an assistant curator and researcher (Kunsthistorisches Museum, Vienna; Museo del Prado, Madrid; Musée du Louvre, Paris; National Gallery of Art, Washington, DC), Marina Galvani finally found a home for her “schizophrenic” nature in the position of art curator for the World Bank Collection and head of the Bank’s Art Program. Her declared mission as head of that program is to support an international dialogue on crucial development themes via art. With this in mind, she sees the Art Program as a platform through which emerging artists can offer acute social commentary on an international stage. A bit of a “treasure-hunter” scouting for artists around the globe and a determined visionary, Galvani has conceived, organized, and curated more than seventy exhibitions promoting emerging artists from over one hundred countries since January 2005. She is based in Washington, DC, and has a delightful two-year-old daughter.

**Edgar Endress** was born in Osorno, Chile, in 1970. Though he started out studying economics, in 1994, he shifted his emphasis, taking up the study of the audiovisual at the Institute of the Art of Communication (ARCOS) in Santiago, Chile, from which he graduated with the equivalent of a bachelor of fine arts degree in 1998. In 1999 he was awarded a fellowship from Syracuse University to pursue a master of fine arts degree with a concentration in art video, which he completed in 2001.

Currently he is an Assistant Professor in the Department of Art and Visual Technology at George Mason University, specializing in media arts. He has received numerous awards at video festivals, including Second Prize Fair: Play 2006 Video Festival, PLAY platform for Film & Video, Berlin, Germany (2006); Third Prize in the Experimental Category for “Elvis Hates America” at the Athens Film and Video Festival in Athens, Ohio (2001); Best Student Video at the 26th Annual New England Film & Video Festival, NEFVF (2001); the Jury Award for “Anonymous” at the Third Biennial of Video and Electronic Art in Santiago, Chile (1999); Second Prize in the Experimental Category for “Anonymous” at Next Frame in Philadelphia (1999); First Prize in the Documentary Video category for “Wanglen or the New Fertility” at the Second Biennial of Video and Electronic Art in Santiago, Chile (1997); and the Prize in Originality and Creativity for “Transutero” at the International Festival of Film and Video in Valdivia, Chile (1996). He also received, in a national competition, the Grand Marnier Foundation Film Fellowship for the best graduate student video of 2001.

His work has been shown in a variety of venues and exhibitions since 1997, including the Museum of Modern Art in Buenos Aires, Argentina; the Museum of Modern Art of Cartagena, Colombia; the annual New England Film and Video Festival at the Boston Fine Arts Museum; the 20th World Wide Video Festival in Amsterdam; the ifa (Institut für Auslandsbeziehungen) Gallery group show “Nueva Vista” in Bonn, Stuttgart, and Berlin; the New York Video Festival at Lincoln Center in New York; the One World International Human Rights Documentary Film Festival in Prague; the Kassel Documentary Film and Video Festival in Kassel, Germany; the LA Freewaves Media Festival in Los Angeles; the 14th Videobrasil International Electronic Art Festival in São Paulo; the 14th Annual Dallas Video Festival; the Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía in Madrid; the California Museum of Photography at the University of California Riverside; and the Museum of Latin American Art of Buenos Aires (MALBA).





# Statements by the Jurors

## **Marina Galvani**

### **Art Curator, World Bank Art Program, Washington, DC**

Video art is an artistic form of expression that has become very popular among contemporary artists for many reasons, and one of them is its availability almost anywhere. To give you an example, I just finished a large project on contemporary art from Africa, and many artists from Africa are working with video as their new medium for expression, instead of canvas, printmaking, etc.

Video is an affordable technology and a form of expression that should be explored more and more; it allows a great deal of latitude for artists to express complex topics using metaphoric and poetic language. Recently I was discussing the use of metaphoric language in Latin American and Caribbean art with a colleague, and I think that video is well suited for this, because artists are telling a story through a changing image. They are involving the viewer in an interactive process, much more than a canvas, I would say. So I think video is a perfect medium for Latin American and Caribbean artists to express themselves in a very contemporary fashion.

For many artists of Latin America and the Caribbean, technology is a relatively new medium; they are trying to give it a different meaning and propose something original. This takes time, because even if the opportunities are there, maybe the habit of not taking full advantage slows down the pace and sometimes the result is not as developed as it could be.

It is a world trend that the use of technology will expand everywhere, and artists always tend to be in the vanguard of society, exploring new ways of communicating, in terms not only of the medium, but also of the concepts they want to communicate. Artists may be pioneers for change within their societies, and as technology transforms itself, so their use of it will expand well beyond video art. Video art has already achieved a very prominent position in contemporary art, but many other forms associated with digital and video technology are evolving every day.

Artists from Latin America and the Caribbean must be ready to face the competition from other artists around the world. In the same fashion as painting or sculpture, video should be out there and compared with similar artworks. This is not easy, but it is extremely important for the enrichment of creativity. Video technology artists are doing today almost exactly what someone in the fifteenth century was doing painting a Madonna. Clearly times and societies have changed, but the point is that artists now have much larger audiences.

One problem I see in regard to artists in the region is that they appear to feel less comfortable than those from other parts of the world when it comes to participating in competitions. I think I can guess that this may be due to the way the media inform the world about art: they report on just a few centers around the world, and among them only a few capitals in Latin America, if any at all in the Caribbean; this tends to create a sense of insecurity about having the same chances when there is an international competition. Still, I think that should not prevent the region's artists from jumping at the opportunity.

The Inter-American Biennial of Video Art organized by the IDB Cultural Center is a fantastic opportunity for artists to participate and make themselves known. The fact that the host is not a museum but a Cultural Center in a multilateral financial institution opens up a great opportunity to establish a dialogue in which infrastructure, finance, and legal aspects concerning Latin American and Caribbean societies determine complex social issues to some extent. It is important to have an audience such as the IDB, in addition to the international tour that the Biennial takes after it is inaugurated in Washington. The IDB and its audience comprise people who make important decisions that have an impact on those societies.

This Biennial essentially summarizes many creative currents taking place today in the region and helps to disseminate ideas and visual proposals through a diverse perspective. It serves as an accumulating body of knowledge about video art in the region, which I think is wonderful.



## **Edgar Endress**

**George Mason University, Virginia**

**Chilean national, Assistant Professor of New Media in the George Mason University Art Department, and independent artist**

Video art began to make an impact as an art form and visual language in Latin America in the 1970s. In Chile, for example, it played a major role in condemning the dictatorship throughout the 1970s and 1980s. Very soon, this art form became even more important in Latin America, but in a rather unusual way, by acting as a platform for narrative and communication strategies that had failed to fit into any other type of medium.

Video art also has a very unusual feature: in the words of the French philosopher Jean-Paul Fargé, it is a kind of cannibal art, an art form that feeds on other arts, devouring film, painting, and photography, while simultaneously integrating all of these into innovative forms of expression. The Internet is but the newest space for social interaction and communication that is being integrated into video art, evidence that this cannibal art form continues expanding into other media. In a way, it is the democratization of technological resources because of broad access to these resources despite cultural and national differences among users.

The Fifth Inter-American Biennial of Video Art, organized by the IDB's Cultural Center, is a faithful expression of this type of artistic creation. It asks questions about the Internet phenomenon, social spaces, commercial spaces, and the massive social impact of websites such as YouTube, as well as their influence in terms of aesthetics and narrative forms. Today making a video is relatively simple, whether with a borrowed film camera, a still camera, or even a cell phone—and these creations can be disseminated instantly via the Internet. However, it cannot be denied that this influences not only the quantity but also the quality of what is being made. This may change in time, as many art schools are including video art as a medium of expression, and while traditionally limited, it is now taking a leading role within academic study.

This Inter-American Biennial of Video Art is a platform that brings together many different art forms. By its nature, video is also special in that it provides considerable freedom for telling stories. This freedom and the need to express are what matter most. And even though it could be said that art in itself involves a certain degree of elitism, this exhibition is an open and inclusive stage as well as a catalyst for many young people, who can discover the possibility of showing their creations and achieving international recognition.

The outcome of the Fifth Inter-American Biennial of Video Art is very positive for two reasons: (1) the exhibition provides an account of what is taking place in society today, by showing very special portraits of events; and (2) it provides an account of a series of problems, arguments, creations, interests, and emotions and at the same time opens up a public platform, a platform providing a unique degree of fairness and equality for the people who, regardless of their conditions and circumstances, have something to say through their art, because the most important thing is, quite simply, the argument they make.

Faber

2009



## Boris David Franco Navarrete (Siro)

Duration: 4' 59"

Original format: HDV

Sound: Siro

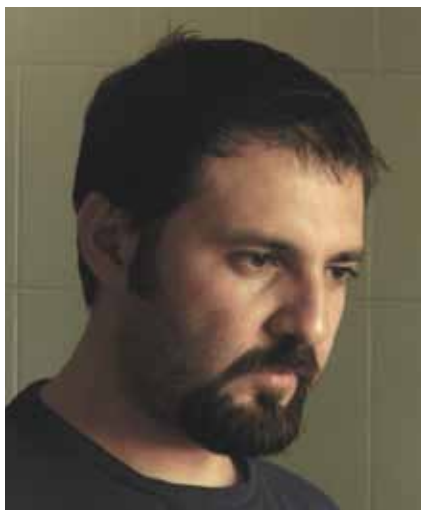
Script: Siro

Other credits: Directed and produced by Siro

E-mail: [info@sirorganico.com](mailto:info@sirorganico.com) and [wanfried1984@yahoo.es](mailto:wanfried1984@yahoo.es)

**Synopsis:** A man whose only visible body parts are his hands guides us through a sinister procedure during which he creates an anthropomorphic body with materials taken from the ground. We gradually discover his reasons for doing this.

**Boris David Franco Navarrete** was born in 1974 in Santiago, Chile, and currently lives in Madrid. He earned his degree in fine art from the Catholic University of Chile and took Ph.D.-level courses in illustration at the Complutense University in Madrid. He also attended audiovisual workshops at the



SGAE Foundation in Barcelona and at Artnet in Madrid. He was awarded the Viewers' Prize at the 2009 Madatac Contemporary Audio-Visual Arts Festival, which was held in Madrid, and First Prize at the Nontzefilmak contest for short films and animated shorts in Bilbao, Spain. In 2003, he held the solo exhibition "Homologaciones y Compulsaciones" at the La Palma School of Arts and Crafts in Madrid. In 2006 he showed "Fenocopias" at the Espacio Bop Gallery, also in

Madrid, and in 2010 he showed his work at the Colegio de España in Paris in the solo show "Le Fil d'un Fils qui Coud son Arbre." He has taken part in several group exhibitions in various cities: the Festival de Proyectos Sonoros in Barcelona (2007); the Biennale of Young Artists from Europe and the Mediterranean in Bari, Italy (2008); Festival Miden in Kalamata, Greece (2008); the Fifth Annual Expo-Fair of Latin American Art (Etnia 2009) in Brussels; and "Cinemascope" at the Rina Bouwen Gallery in Madrid. His film work also includes *Un acto de fe* (*An Act of Faith*) (2009), *Ne me quitte pas* (2008), and *Handmade* (2007–2008).

# Second Prize

## Alexandre Braga Brandão

Duration: 3' 40"

Original format: Mini DV

Music: Alexandre Braga Brandão

E-mail: alexandrebbbrandao@terra.com.br and  
alexandrebragabrandao@gmail.com

**Synopsis:** *Between My Hands* is the semantic examination of a traditional game. A lone player plays rock-paper-scissors by manipulating drawings. The old duel in which all options can either win or lose when faced with any of the others takes unexpected turns as new and unpredictable objects join the game.

**Alexandre Braga Brandão** was born in 1979 in Belo Horizonte, capital of the Brazilian state of Minas Gerais, and he currently lives in São Paulo. In 2002, he graduated with a degree in social communication from the Federal University of Minas Gerais, and in 2005 he was awarded a diploma in visual arts from the University of Minas Gerais State, both in Belo Horizonte. He held two solo shows in this city: "Entrebranco" in 2006 and a Guignard School Open Studio exhibition in 2010. In 2005 he took part in the Fifteenth International Electronic Art Festival held in São Paulo, and between 2005 and 2010 he participated in a number of important events, including the KunstFilmBiennale in the German city of Cologne, the Tenth Belo Horizonte International Short Film Festival, the Fifty-Ninth April Exhibition in Fortaleza, Brazil, and the "10 + 20" exhibition held at the Emma Thomas Gallery in São Paulo. His audiovisual work also includes *Sudden Seconds* (2005), *Volatile Landscapes* (2008), and *Windtree* (2008).



## Between My Hands

(Entre mis manos)

2010



# Third Prize

## Vigilantes

(Museum Guards)

2010



## Benjamín López Alcántara

Duration: 5'

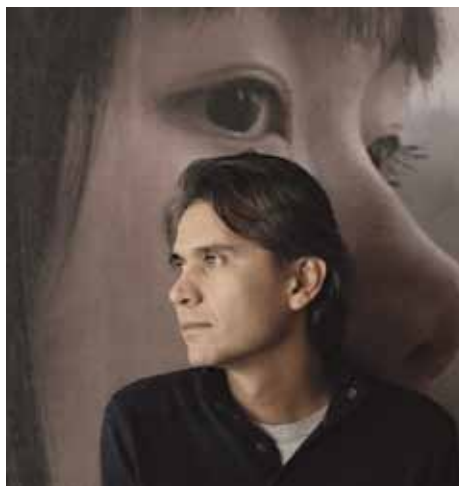
Original format: Mini DV

Script: Benjamín Alcántara

E-mail: alcantara\_benja@hotmail.com and benjaminalcantara@via69.com.mx

**Synopsis:** This video portrays the people in charge of guarding the different rooms in Mexico City's contemporary art museums. It is full of questions and reflections on the time and working habits of these guards in a space that guides the viewer to a temple or monument: a space that paradoxically rises up in order to legitimize and exhibit artistic statements that are often lacking in any meaning.

**Benjamín López Alcántara** was born in Mexico City in 1969. In 1999, he graduated with a degree in communication from the Autonomous University of Mexico. He has received many awards. In 2006, he won the Second Prize at the Third Inter-American Biennial of Video Art organized by the IDB Cultural Center and was awarded First Prize in the Documentary Category at the "El Cine a las Calles" Short Film Festival held in Mexico City. In 2007, he received the Jury's Special Prize at the Fifth Digital International Film Festival in the Chilean city of Viña del Mar. In 2008, he was awarded First Prize at the Eighth Sexual Film Festival in Buenos Aires, and in 2010 he was selected for the Support Program for Art and Media Production and Research in Mexico. He has presented several solo shows in the Mexican capital, including "Fotoseptiembre" at the Auditorio subway station (1994); "Creadores Contemporáneos" at the Mexico Photography Club (1996); "Artificio" at the Centro Médico subway station (2009); and "Entre Bárbaros" in the Manuel Álvarez Bravo Room at the Photography Museum and Archive (2010). He has taken part in a range of group shows, including "Cotidianeidad Documentada" at the Huesca Imagen Festival in Spain (2004); "Artemergente," the 2006 National Monterrey Biennial, at the Cultural Center in Nuevo León, Mexico (2006); "6-Pack" at the Houston Center for Photography (2007); "Citámbulos: un viaje a la megalópolis mexicana" at the Deutsches Architektur Zentrum in Berlin (2008); and "100 Fotógrafos Contemporáneos de México" at Cuartel del Arte (SINAFO) in Pachuca, Hidalgo (2009). His video and film work also include his video art productions *¿Quién es José Martí?* (*Who Is José Martí?*) (2005), *Hilo Rojo* (*Red Thread*) (2007), and *Domenika* (2008), the 21-minute documentary short film *XHPG* (2006), and the 10-minute experimental short film *Habitación 212* (*Room 212*) (2007), all filmed and produced in Mexico.



# Honorable Mention

## Paulina Alicia del Paso Gordillo

Duration: 5'

Original format: HD

Other credits: Based on the artwork entitled "Proyecto Akaso"

(Akaso Project) by Antonio Luquín

E-mail: paulinadelpaso@gmail.com

**Synopsis:** *Aún aquí (Still Here)* is a video based on the painting *Su Majestad (Your Majesty)* by the Mexican artist Antonio Luquín. In the words of its creator, "a city, an intense disaster, and yet we are still here."

**Paulina Alicia del Paso Gordillo** was born in Mexico in 1973 and currently lives in the United Kingdom. She earned her degree in directing at the Film Studies Center in Mexico City and a diploma in video from the TV and Video Department of the University of Guadalajara. In 2003, she won First Prize in the Experimental Category at Mexico's Cuadro Festival. The following year, she was awarded an Honorable Mention at the II Inter-American Biennial of Video Art organized by the IDB Cultural Center, and in 2005, she was once again recognized, this time with the Jury's Special Prize, by the Cuadro Festival. In 2006, she was awarded the Renew Media Grant (previously the Rockefeller Grant), and in 2009 she was awarded the Gucci/Ambulante grant in her home country. In 2008, she held the solo show "Wish I Were Here" in London as part of the Dos Equis Series. She has participated in group exhibitions in various cities, including "Sticky Fingers" at the Para/Site Art Space in Hong Kong (2001); "In the Air: Projections of Mexico" at the Guggenheim Museum in New York (2005); "Mis partecitas" at the Florencia Riestra Gallery in Mexico City (2007); "Betrayal" in St. Andrew's Crypt, London (2007); and "Citámbulos" at the Mexican Museum of Anthropology (2009). Her film work also includes *En un abrir y cerrar de ojos (In the Blink of an Eye)* (1999); *Invasión doméstica (Domestic Invasion)* (2002); *Fragmentos (Fragments)* (2003); *Malintzin* (2004), co-directed with Pedro "Zulu" González; and *Albóndigas (Meatballs)* (2006).



## Aún aquí

(Still Here)

2010



MEXICO



# Honorable Mention

**Se me pergunto, por quê meus lábios negam respostas?**

*(I Ask Myself, Why Do My Lips Refuse to Answer?)*

2010



**BRAZIL**

**Joacélio Batista de Sousa Da Silva**

Duration: 3'

Original format: HD

Music: Jalver Bethônico and Marco Paulo Rolla

Sound: Jalver Bethônico

Script: Joacélio Batista

Other credits: Marco Paulo Rolla (actor)

E-mail: joaseven@yahoo.com

Synopsis: When in doubt, human beings hazard a guess.

**Joacélio Batista de Sousa Da Silva** was born in 1975 in Ponte Nova, Minas Gerais, Brazil, and currently lives in the city of Belo Horizonte. He received a bachelor's degree in animated film in 2001 and a bachelor's degree in illustration in 2003, both at the Federal University of Minas Gerais (UFMG)'s School of Fine Art. In 2004, he won the Incentivo Base 7 (Newcomer) Award at the Tenth Bahía Exhibition at the Museum of Modern Art in Salvador da Bahía, Brazil. In 2005, he was awarded the ProgME Video Art Prize at the Electronic Media Festival held by the Telemar Cultural Center in Rio de Janeiro and the Premio Pesquisa de Linguagem in the twelfth edition of Vitória Cine Vídeo, the official film and video festival of Espírito Santo, Brazil. In 2006 he came in Third at the Telemig Celular arte. mov International Mobile Media Art Festival, and in 2009, he won the Fourteenth SESC/SATED Award for Best Cinematography in a Short Film in Belo Horizonte. In April 2009, he showed his work in the retrospective "Novos Mineiros" as part of Brazil's Free Film Exhibition (MFL), and in September 2010 he took part in "Retrospectiva Programa Curta Circuito," also in Belo Horizonte. His group exhibitions include the Second Inter-American Biennial of Video Art, shown at the IDB Cultural Center Gallery, in November 2004; "Brésil, Brésilis—Videoformes 2005," an event held during the Twentieth International Video and New Media Festival in Clermont-Ferrand, France; the Fourteenth Bahía Exhibition, which took place in the Museum of Modern Art in Salvador da Bahía from December 2007 to February 2008; the Twentieth São Paulo International Short Film Festival in August 2009; and "La 240" Central America Festival for Young Video Creators, in Costa Rica, in April 2010. His film and video work also includes the experimental animated film *Se estou certo, por quê meu coração bate do lado errado?* (*If I'm Right, Why Does My Heart Beat on the Wrong Side?*) (2004), the video installation *Artifícios do Olhar* (*Artifices of the Gaze*) (2005), the experimental animated film *Se fraquejo diante do escuro, por quê meus pés se voltam para a luz que me cega?* (*If I Weaken in the Face of Darkness, Why Are My Feet Turning Back toward the Light that Blinds Me?*) (2007), the experimental short film *Bolívia, te extraño* (*Bolívia, I miss you*) (2009), and *Semoventes*, an 80-minute documentary made in DV (2009).



# Selected Videos

## Marcello Rubén Mercado Romano

Duration: 5'

Original format: Betacam Digital

Music: Marcello Mercado

Sound: Marcello Mercado

Script: Marcello Mercado

Other credits: Marcello Mercado

E-mail: m\_2@gmx.de and marcello@khm.de

**Synopsis:** *El Capital* is an abstract essay on the construction of economic and biological models. The author establishes architectures with bacterial representations that simultaneously combine with representations of reality. What would happen if we understood an economic model as if it were ruled by the laws of bacteria? This schematic construction is nothing more than a game without conclusions: an artistic strategy of approximation.

**Marcello Rubén Mercado Romano** was born in 1963 in the Argentinean province of Chaco and currently lives in Brühl, Germany. Between 1987 and 1991, he studied psychology at the National University of Córdoba in Córdoba,

Argentina. Between 1996 and 1997,

he was awarded grants from the MacArthur, Rockefeller, and Lampa-dia Foundations. Between 1999 and 2001, he worked under a grant in the Academy of Arts and Media at the University of Cologne in Cologne, Germany. He has been awarded numerous prizes, including the Main Prize at Berlin's Videofest in 1994, First Prize at the Clermont-Ferrand Festival in France in 1999, and First Prize at Videobrasil in São Paulo on two occasions, in 1998 and 2001. His solo shows have included the pre-

sentation of his performance piece *Clara Schumann's DNA Concert* at the Kunstraum Blast in Cologne; his "Retrospectiva de Videoarte" at the Buenos Aires Museum of Modern Art; and "El Capital y sus Genes" at the Vanguardia Gallery in Bilbao, Spain. He has also taken part in major group exhibitions, including "Como lo Vemos . . ." at the Ludwig Museum in Cologne (2000); the Emoção Art.ficial 2.0 Biennial at the Instituto Itaú in São Paulo (2004); "El Lienzo es la Pantalla" and "Visionarios," both at the Museo Reina Sofía in Madrid (2007); and "40 Years of German Video Art" at the ZKM in Karlsruhe, Germany (2009). His film and video work also includes *The Edge of Rain* (1995), *The Warm Place* (1998), *The On-Coming* (2005), and *Series of Periodical Bilinear Surfaces* (2006).



## El Capital

(*Das Kapital/The Capital*)

2009



**ARGENTINA**

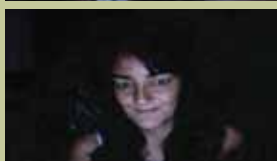


# Selected Videos

## So Far Away... So Close

(*Tan lejos... Tan cerca*)

2010



## Tina Velho (Teresa Cristina Balthazar Pacheco Velho)

Duration: 1' 25"

Original format: NTSC DV

E-mail: eu@tinavelho.com.br and tinavelho@gmail.com

**Synopsis:** This piece of work—which proposes a new concept of self-portraiture—is made up of photographs taken with a webcam in the artist's studio over a period of 365 days between 2009 and 2010. *So Far Away . . . So Close* explores human relationships, dealing with the notion of time and space introduced by the new communication technologies provided by the Internet.

**Tina Velho** was born in 1960 in Rio de Janeiro and continues to live there today. In 1986, she was awarded a diploma in engraving from the Federal University of Rio de Janeiro and from then until 1994, she attended a range of art courses at the Parque Laje School of Art and the Museum of Modern Art (MAM). She won the Trip to Paris Award at the Cândido Portinari Exhibition in Rio de Janeiro in 1986 and in 1990 was selected as one of the Best of the Petrobras Carioca Exhibition. She was also awarded the Protaltec Prize for Digital Art given by Mercosur-MNAB of Argentina in 1997. She took part in the First International Art Tech Media Conference in Madrid from May 9–11, 2007, and in April 2009 won a prize at Intemperie—Bienal del Fin del Mundo, held in Ushuaia, Argentina. Her first solo exhibitions included "Lithographs" at the Foyer International D'Accueil de Paris (FIAP) in 1987 and "Píxel per Píxel Imagens" at the Museum of the Republic in Rio de Janeiro in 1998. Between August and October 2005, she showed her audiovisual piece *E.A.F.—Estado de Atividade Funcional* (2004) at the Telemar Cultural Center in Rio de Janeiro. Other solo shows have included "Livearth" at Espaço Furnas Cultural in Rio de Janeiro in August 2008 and Espacioenter Canárias TEA at TEA in Tenerife, Canary Islands, in September 2009. She has shown her work as part of several group exhibitions, including the Second Inter-American Biennial of Video Art held by the Italian-Latin American Institute (ILA) Rome in June 2005; "File Rio," as part of the International Electronic Language Festival of Rio de Janeiro in March 2007; "Intemperie," an event that is part of the aforementioned Bienal del Fin del Mundo, Chapter 4, in April 2009; and "Eternal Feminino Plural," an exhibition by the International Labour Organization in its Les Gobelins area in Geneva in March 2010. Her audiovisual work includes *Hemapoético* (2003), *The Odé Box* (2006), and *365 días de luz (365 days of light)* (2007).



**José Antonio Pedreros Prado**

Duration: 4' 59"

Original format: AVI

Music: Pedro Antivil Morgado

Sound: Pedro Antivil Morgado

Other credits: Gabriela Campaña, Francisco Bedoya, Ena Roldán (actors)

E-mail: pedrerosprado@gmail.com and eldonjoseantonio@gmail.com

Synopsis: In this video made during a period of artistic residence in Quito, Ecuador, the artist aims to show the procedure through which contemporary society builds new categories of morality. Such a dynamic finds its most forceful examples in the models of domestic behavior that are adopted by members of society. Through an exercise in poetic declaration, *Instrucciones de uso* lists the behavior patterns that show the domestication of human beings caused by culture.

**José Antonio Pedreros Prado** was born in 1984 in Concepción, Chile, where he still lives today. He studied for a degree in plastic art at the University of Concepción, from which he graduated in 2008. A year before, he showed his work at the Third Video Art Exhibition in his home city. In 2008, he was also awarded Third Prize in the Second "Genera sobre Convivencia Urbana" Short Film Contest in Santiago, Chile, and he took part in several group exhibitions, including "Arte Institución" in the Centro Cultural de España in Santiago; the Fourth Inter-American Biennial of Video Art, organized by the Inter-American Development Bank Cultural Center in Washington, D.C.; and the project "Códex: Bioquímica Iberoamericana Audiovisual" in Oaxaca, Mexico. In 2009, he was awarded a prize in the First University Contest for Young Artists, which was also held in Santiago, and he showed his video *Instrucciones de uso* in Quito. That same year, he also participated in the Second International Video Art Festival in Camagüey, Cuba, as well as the group exhibition "Invertebre," which took place in his home city. Other works by the artist include *Carnada (Bait)* (2006), *No te muevas (Don't Move)* (2007), *Calidad youtube (Youtube Quality)* (2008), and *Es solo un decir, señor dicente (It's just saying, Mister Speaker)* (2010).



**Instrucciones de uso**  
*(Instructions for Use)*  
2009



# Selected Videos

***Aia***

2009



## **Valentina Serrati Sisa**

Duration: 4' 55"

Original format: HDV, DV

Music: Luis Muñoz Villaroel

Script: Valentina Serrati

Other credits: Andy Wijckelsma and Valentina Serrati (camera)

E-mail: videoalium@gmail.com

**Synopsis:** *Aia* emerges from the experience of life in Taipei, Taiwan. The main character comes to life in the city through the experiences that come from a culture that is different from that of Latin America. The research methodology is based on experiences, observation, and the assimilation of daily life over the space of a year with the aim of identifying and understanding specific characteristics of the local context and culture to the point at which the imagination is able to translate personal experiences into a creative imaginary land, a hybrid between the cultures of East and West.

**Valentina Serrati Sisa** was born in 1977 in Asunción, Paraguay, and currently lives in Santiago, Chile. She began her artistic training at the age of five at Asunción Municipal Theatre's School of Classical Ballet and in 1995 traveled to Sussex, United Kingdom, to undertake studies in dance and drama at the Wadhurst College of Classical Ballet. She continued her training in Santiago, where she received a degree in arts from the Pontifical



University of Chile in 2001. In 2007, she received an Honorable Mention in the Juan Downey Contest, part of the Eighth Biennial of Video and New Media that took place in the Museum of Contemporary Art (MAC) in Santiago, and was awarded the Alcatel Lucent-Amigos del Arte Prize, also in the same city. She presented the solo show "*Aia: Series Incompletas. Fotografía y Video*" in the SAM Room at the Chilean-North American Institute in the Chilean capital. She has taken part in several group shows in different cities, including "Sewn China-Chile: Beijing Shang Elements" at the Museum of Contemporary Art in Beijing (2007); the TAV International Video Art Exhibition at the Honh Hang Museum in Taipei (2008); "Masamérica" by the CaixaForum Foundation in Barcelona and Madrid (2008); "Videorarde: Video Crítico en Latinoamérica y el Caribe" at the Centro Cultural de España (in Mexico, Argentina, and Nicaragua); the Eighth International Video-Arte-Electrónica Festival in Quito and Buenos Aires (both in 2009); and "China Boulevard" in the Palacio La Moneda Cultural Center in Santiago (2010). Other audiovisual pieces by this artist include *Miss TV* (2003), *Mirame (Look at Me)* (2005), and *Celeste (Heavenly)* (2007).

**CHILE**

**Andrés Felipe Uribe Cárdenas**

Duration: 5' 58"  
Original format: DV  
Music: Johann Sebastian Bach, St. John's Passion, BWV 245, Chorus  
E-mail: calaveraycruz@gmail.com

Synopsis: *Country Trademark* is a video performance of a nationalist campaign pierced by religion. With his chest marked with a national symbol that reminds the viewer of the Sacred Heart, the artist takes the nationalist campaign to the extreme of its possible meanings.

**Andrés Felipe Uribe Cárdenas** was born in 1983 in Bogotá, and he continues to live there today. In 2007, he was awarded a master's degree in fine art from Jorge Tadeo Lozano University in the Colombian capital. He has taken part in important group exhibitions that have taken his work to a range of cities world-wide. These include the Perfoartnet Performances International Festival in Bogotá (2008); "Rencontres Internationales" in Paris (2008), Madrid (2009), and Berlin (2009); and the Artists' Regional Exhibition in Tunja, Colombia (2009). His audiovisual work also includes *4785.905* (2004), *Decollage (Manifesto)* (2006), *La obra de arte en la época de su reproductibilidad técnica (The Work of Art at the Time of Its Technical Reproducibility)* (2006), *Desastre de la guerra Num. 33 (Disaster of War no. 33)* (2008), and *OMG!!!* (2009).



**Country Trademark  
(National Brand)**  
*(Marca Nacional Registrada)*  
2009



**COLOMBIA**



# Selected Videos

## Movimiento 0.1, Imaginación 2.5

(Movement 0.1, Imagination 2.5)

2010



## Raquel Solórzano Cataño

Duration: 1' 13"

Original format: DVD

E-mail: caquel@gmail.com and racus59@hotmail.com

**Synopsis:** Rather than narrating a story, this video expresses a flash feeling in flash time and a flash fiction based on exploring the points of similarity and difference between a subtext, an image, a sound, a time (material and mental), and a movement.

**Raquel Solórzano Cataño** was born in 1982 in Bogotá, and she continues to live there today. Between 2002 and 2007, she studied in the Professional Fine Arts Program in the Faculty of Humanities, Art and Design at the Jorge Tadeo Lozano University of Bogotá, from which she was awarded a master's degree in fine art and the Merit Award for her course project. In 2008, she attended the seminar "Aproximaciones a una Historia del Videoarte en Colombia" given by artist and teacher Gilles Charalambos as part of the Forty-Eighth Cartagena International Film Festival.

In 2009, the University of Rosario in Bogotá awarded her a degree in cultural management and management processes to develop projects in the plastic art sector. Among the other honors received by the artist is the group award from the National Harmony Program 2009, Audiovisual section, given by the Ministry of Culture, Recreation and Sport in Bogotá; the group award in the District Stimulus Program 2009 as part of the El



Parqueadero Plastic and Visual Arts Contest held by the Bank of the Republic Museum and the Gilberto Alzate Avendaño Foundation, also in Bogotá; the District Stimulus Program 2009 Award from the University of Rosario; and an Honorable Mention in the Second Video Art Competition organized as part of the Fiftieth Cartagena Film Festival in 2010. In 2008, she held the solo show "Mar" in the window of Lugar a Dudas in Cali, Colombia, as an invited artist. In the same year, she showed her work in three important international events: "The Mirror Image," organized by INIVA, in London; "AlucineToronto" at the Latin@media Festival in Toronto, Canada; and the Fifteenth Latin American Video Festival held in the Argentinean city of Rosario. She also took part in the group exhibitions "Supernova" at Lugar a Dudas in Cali and "La Générale" in Paris (both in 2009), as well as the "No Soul For Sale" Festival of Independents organized by the Tate Modern in London (2010). Other audiovisual work by the artist includes the experimental videos *Line Out* (2006), *Diálogo (Dialogue)* (2009), *Inercia: el estado de las cosas (Inertia: The Way Things Are)* (2009), and *Paseo circular (Circular Walk)* (2010).

**Samanta Andrea Duque Posada**

Duration: 2' 36"  
Original format: AVI  
Sound: Samanta Duque  
Script: Samanta Duque  
Other credits: Carlos Leyton  
E-mail: samantadupo@gmail.com and sandupo@gmail.com

Synopsis: A man gets up and all he thinks about is coffee. All is quiet until a piece of fruit steals his mouth and runs away with it. The kitchen turns into a state of chaos where objects come alive and chase the subject. The video attempts to show the imaginary world that many of us keep inside but that we ignore or repress so that we do not have to admit that other worlds exist, full of fantasy and dreams.

**Samanta Andrea Duque Posada** was born in 1988 in Rionegro, Antioquia province, Colombia, and she still lives there today. She received her secondary education at the IETISA Technical and Industrial Institute, from which she graduated in 2004. In 2009, she graduated in Italian through the Multilingual Program of the University of Antioquia's Language School, and she is currently in the tenth semester of her plastic art degree at the same university. She took part in "Lente Crítico," the First Young Photographers' Exhibition, in the Exhibition Room of the Ricardo Rendón Bravo Cultural Center in Rionegro from July 25 to August 5, 2008. In October of the same year, she also showed her work at the Fourth Regional Biennial of Painting, Drawing, Graphic Art,

and Photography, organized by the University of Antioquia. She has also participated in other important events, such as the Second Biennial of Plastic Art in the Exhibition Room of the Comfenalco Castilla Library from October 8 to November 7, 2009; the "Paisajes de Antioquia" Young Photography Art Show, which took place in the Exhibition Room of IDEA (the Institute for Development of Antioquia) in Medellín from November 20 to December 15, 2009; and the Second Short Trousers Marathon at the Medellín Museum of Modern Art's Ciudad del Río gallery on June 25, 2010. Her audiovisual work includes *Locura en el encierro* (*Madness in the Prison*) (2009), *Las babas del diablo* (*The Devil's Saliva*) (2009), *Sin salida* (*No Exit*) (2009), *Umbral perpetuo* (*Perpetual Threshold*) (2009), and *Tres puntos* (*Three Points*) (2010).

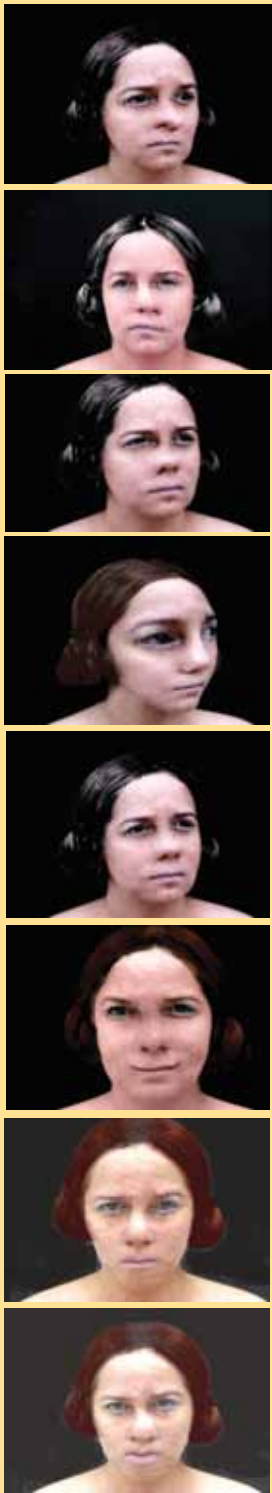


**Comienza un buen día**  
*(A Good Day Begins)*  
2010



# Selected Videos

**Inmutando**  
*(Mutating)*  
2010



**Citlally Miranda Pérez**

Duration: 4' 30"  
Original format: DVD  
Sound: Citlally Miranda Pérez  
E-mail: citlallymiranda@hotmail.com and citlallymiranda@gmail.com

Synopsis: *Inmutando* is the manifestation of the confusion of the soul: the revelation of an internal world as a portrait.

**Citlally Miranda Pérez** was born in 1970 in Santo Domingo, Dominican Republic, and continues to live there today. In 2007, she showed her work at the ICAFair in New York's SoHo neighborhood. The following year, she took part in the "Caribe Síntesis" exhibition, which was held in the Dominican Republic's Modern Art Museum. In 2009, she participated in two important artistic events: "Sintética," a video, installation, painting, and performance exhibition organized by the Centro Cultural de España, and "Performar," an international performance and action art encounter, both held in the Dominican Republic. Her audiovisual work was also shown as part of "DVD Project," an international traveling exhibition of emerging and experimental video art organized by Stitching Idee-Fixe (IDFX) that has visited 10 countries. *Inmute* (2009) was her first piece in the field of audiovisual art.



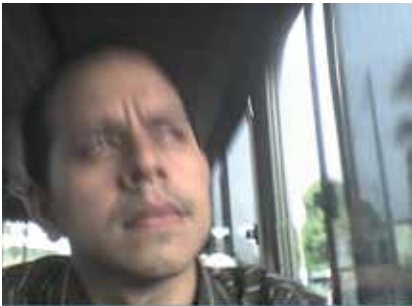


**Ilich Bladimir Castillo Vera**

Duration: 3' 13"  
Original format: Quicktime-VLC  
Music: Ilich Castillo  
Sound: Ilich Castillo  
Other credits: Tania Hermida, Héctor Napolitano, and Leni Riefenstahl  
E-mail: eliohcoen@hotmail.com and ilichcastillo@gmail.com

Synopsis: Two film credits diametrically opposed cohabit in secret through a glitch: through a simple copy-paste procedure in the source code of a video, the credits of the paradigmatic and propagandistic film *Triumph of the Will* (1934) by the German filmmaker Leni Riefenstahl are “injected” into the credits of the film *Qué tan lejos* (2006) by the Ecuadorian director Tania Hermida. The result is an unstable and erratic aesthetic drift: the glitch and its significant potential within the meanings of the narrative that it invokes.

**Ilich Bladimir Castillo Vera** was born in 1978 in Guayaquil, Ecuador, where he continues to live today. Between 2004 and 2010, he studied at ITAE (the Higher Technological Institute of Arts of Ecuador) and Casa Grande University (UCG), where he is working on his bachelor’s dissertation. In 2006 and 2009, he attended workshops by the Colombian artist Santiago García and the Cuban artist Lupe Álvarez. He has been awarded Second Prize at the October Exhibition of the Ecuadorian Cultural Center in Guayaquil (2004); the Paris Prize (with the Lalimpia Group) in the Eighth Cuenca



International Art Biennial (also in 2004); First Prize at the July Exhibition of the Guayaquil Municipal Museum (2005); First Prize at the Contemporary Art Show by the El Comercial Foundation in Quito (2007); and Second Prize at the Third Nonvisual Biennial, which was held at the Museum of Anthropological and Contemporary Art (MMAC) in Guayaquil (2008). With the Lalimpia Group, he participated in the show “Demolition Plans for La Casa de la Cultura” in the Madeleine Hollaender Gallery in Guayaquil. The following year, he participated in the show “MMM.” He showed his work in 2005 in the solo show “Cómo se Ve Según el Otro” in the Antonio José de Sucre School in Guayaquil and in 2010 in the exhibition “Pasado Pluscuamperfecto,” organized by Telefónica Peru. He participated in group shows, including the Eighth Cuenca International Biennial (with the Lalimpia Group) in 2004; “Combo No. 2: Exquisiteces Costeñas”; the Closing Time Project call for the OchoyMedio Cinema (Quito), MAAC Cine (Guayaquil), and the Paris Biennial (2006); “Lo que las Imágenes Quieren,” a show organized by the ICO Foundation in Madrid (2007); “Arte Actual” in Quito (2008); “¿No es Increíble lo que Puede Tener Adentro un Lápiz?” at the DPM Gallery (2008); and “Playlist” in the Proceso Gallery in Cuenca, Ecuador (2009) and the Municipal Museum of Guayaquil (2010). His film work also includes *Conversaciones con 1912* (*Conversations with 1912*) (2006), *Confirmación de los acontecimientos* (*Confirmation of Events*) (2008), *Glitch Ecuador* (2008), and *Proa (Bow)* (2010).

**Qué tan lejos está  
el triunfo de la voluntad**  
*(How Far Away Is the Triumph  
of the Will)*  
2009



# Selected Videos

**Natural-Intervenciones  
plásticas**  
*(Natural-Plastic Interventions)*  
2009



**Rodolfo Miguel Walsh Baeza**

Duration: 1' 50"  
Original format: Mini DV  
Script: Rodolfo Walsh  
E-mail: photowalsh@yahoo.com and info@fotowalsh.com

**Synopsis:** In this video, images of hermit crabs walking along the sand are shown, accompanied by a text by Charles Darwin. These animals do not produce their own shells but rather adopt a foreign body: when they fail to find a suitably sized snail, they use plastic elements to protect themselves. Therefore, plastic is transformed and becomes part of nature.

**Rodolfo Miguel Walsh Baeza** was born in 1965 in the capital of El Salvador and he currently lives in Guatemala. In 1988, he earned a degree in biology at the University of San Francisco. Two years later he was awarded a degree in fine art (with a specialization in photography) from the Academy of Arts College in the same city. He has received a number of important honors for his work, including First Prize for Photography at the Tenth Guatemalan Art Biennial (1996); Second Prize for Documentary Video from the ÍCARO Central American Film and Video Festival (2000), which was also held in Guatemala; an Honorable Mention from the “Inquieta Imagen” Central American Video Contest organized by the Contemporary Art Museum of San José, Costa Rica (2002); and Second Prize for Institutional Video Documentaries from the ÍCARO Central American Film and Video Festival (2004). His individual exhibitions have included “Juego de Niños” at the Costa Rican–American Cultural Center (1998); “Se Vende o no se Vende” at the Vilanova Fine Arts Gallery in El Salvador (2002); “Auto-Retratos Viajeros” at FestFoto PoA in Porto Alegre, Brazil (2008); “Natural”



at the Guatemala Art Biennial at San Carlos University Museum (MUSAC) (also in 2008); and “Animalia Implasticata” in the latest edition of the Guatemala Art Biennial (2010). He has also taken part in group exhibitions in a number of cities worldwide, including “TV or Not TV” at the LA Freewaves Biennial Festival at the Museum of Contemporary Art (MOCA) in Los Angeles, California (2002); the Central American Visual Arts Biennial in the Guatemalan Museum of Contemporary Art (2004); “Sutil Violento” in the Latin American Photography Forum in São Paulo, the Buenos Aires’ Recoleta Cultural Center, the National Museum of Visual Arts in Montevideo, and the National Museum of Fine Art in Santiago (2008); the video art program “Miradas Solidarias hacia América Central y el Caribe” in the El Pou de la Figuera Civic Centre in Barcelona (2009); and “Entre Identidades Divergentes” at the Third ULLS Barcelona Culture Festival at Palau de la Virreina, also in Barcelona (2009). Some of the artist’s other audiovisual work includes *Mi vida loca (My Crazy Life)* (2002) and *MS* (2007).

Francisco Javier Ventura Reyes

Duration: 3' 30"  
Original format: DV  
Other credits: Valeria Prieto and Javier Ventura  
E-mail: manray11@hotmail.com and valeria.prieto@hotmail.com

Synopsis: *Número uno* expresses the frustrations of daily life in the city considered to be the world's most violent. The video's title refers to the spot occupied by Ciudad Juárez in terms of the level of danger as the result of its high homicide rate and violent acts caused by drug trafficking. The city was also the place where just a few days before filming started, Mexico's first car bomb attack occurred. But the film's title is also inspired by a song by Juan Gabriel that describes Ciudad Juárez as the world's best frontier. The video is the testimony of photographers and artists who constantly fight against daily life in this urban landscape.

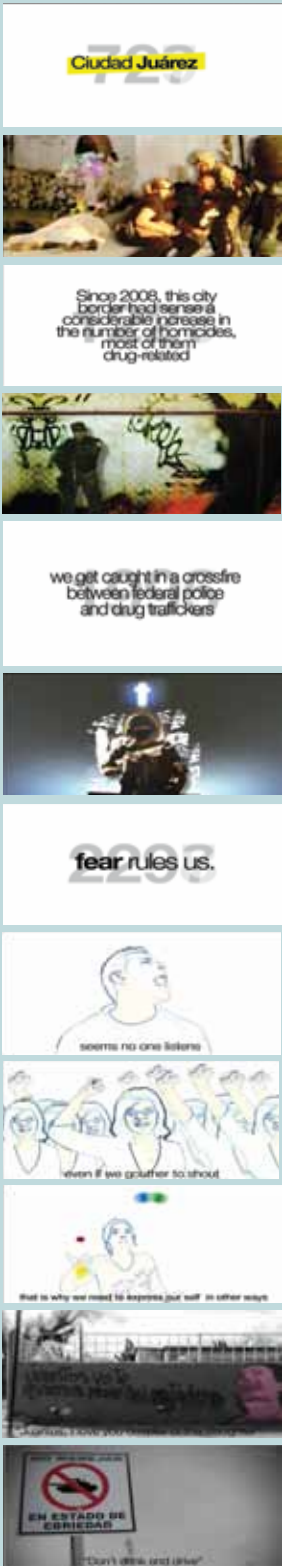
Francisco Javier Ventura Reyes was born in 1978 in the heart of Ciudad Juárez, Mexico, and he currently lives there. He has a degree in visual arts from the Autonomous University of Ciudad Juárez. He made *Número uno* with the collaboration of Valeria Prieto, who has a degree in graphic design from



the same university. In 2003, Ventura won the prize for the Best Short for his piece *Callesnuff* (2003) in the Seventh International El Paso Film and Video Festival, organized by the University of Texas. In 2004, he showed *Callesnuff* during the "Expresión en Corto"

exhibition in Guanajuato, Mexico, and *R3D* (2004) in the Videomedeja Video Festival in Serbia. In 2005, he presented *2 Angry* at VideoFest 2K in Baja California and *Henpecked* at the Antimatter Film Festival in Victoria, Canada (both works from 2005). The following year, he showed *Couples Nature* (2006) in the Third Inter-American Biennial of Experimental Video. His film work also includes *Dress Hello and Naked Goodbye* (2004), also in collaboration with Valeria Prieto.

Número uno  
(Number One)  
2010



# Selected Videos

**La espera**  
*(The Wait)*  
2010



**Julio César Martínez Malqui**  
Duration: 3' 4"  
Original format: DVD NTSC  
Music: Across (Moby)  
E-mail: jul\_x1@yahoo.com

**Synopsis:** The theme of *La espera* is the feeling of isolation that comes from personality-related problems, conflict, and depression. In this video, isolation is represented by showing an internal world within which the sufferer feels protected. However, this person is unable to leave the bubble.

**Julio César Martínez Malqui** was born in 1976 in Lima, where he currently resides. Between 1995 and 2000, he studied painting at the School of Fine Art in Lima, and in 2006 he completed his photography studies at the Centro de la Imagen, also in the Peruvian capital. He has shown his work at important events in cities worldwide, including the Drawing and Engraving Exhibition in the Tenth International Biennial at the Taipei Museum of Fine Art in Taiwan (2001); the International Digital Print Competition–Premi Gravat@Olot 2003 in Catalonia, Spain; “Happy Tour/Videoarte Peruano Emergente” at the Telefónica Foundation in Lima (2006); Videt 08, the Villafranca del Penedes Video Art Festival, in Barcelona (2008); and “A/V Automático Versátil BLIP-Robótica del Reciclaje” at the Telefónica Foundation in Lima (2009). His film work also includes *Escape* (2006), *Nuestras guerras privadas* (*Our Private Wars*) (2008), *Un día* (*One Day*) (2008), and *Purple: The Game* (2009).



**Carlos M. Ruiz-Valarino Rodríguez**

***Generating a Paradise***

Duration: 4' 27"

Original format: HDV NTSC

Music: Carlos Ruiz-Valarino

Sound: Carlos Ruiz-Valarino

Script: Carlos Ruiz-Valarino

E-mail: ruizvalarino@yahoo.com

***Our Last Hero***

Duration: 3' 4"

Original format: HDV NTSC

Music: Carlos Ruiz-Valarino

Sound: Carlos Ruiz-Valarino

Script: Carlos Ruiz-Valarino

Synopsis of the videos: Both videos reflect on the existential problem at the heart of all modern societies and found within the definition of the consciousness of being and belonging by both individuals and the community. The author concentrates on the development of the concept of "searching" and the psychological tension of waiting—one of the project's conceptual foundations—with the landscape as an existential metaphor. The act of appreciating the landscape in its state of maximum splendor allows for the creation of close links with the worldly and the divine: the "expectation" of that unique moment when the sun sets, in which the achievement of the sublime is increasingly prolonged in the stillness of the viewers who observe the landscape. Even though these subjects, frozen in time, suggest the imminence of an event, nothing actually happens. Interpreting the landscape is a metaphor of being—or its manifestation—which exposes our vulnerability in the face of the unknown.

**Carlos M. Ruiz-Valarino Rodríguez** was born in 1967 in San Juan, where he currently lives. He graduated (1999) from the Rochester Institute of Technology in New York, where he studied for a master's degree in photography. In 2005,



he was awarded a Lexus Grant for Artists. In 2006 and 2007, he won the Prize for the Best Photography Exhibition awarded by the International Association of Art Critics (Puerto Rico Chapter), and in 2009 he received the National Grant for Cultural Activities from the Puerto Rican Cultural Institute. His solo shows have included "Visitantes BCN" at Raíces

Gallery in San Juan (2006); "Puertorriqueño, ña..." in the Puerto Rico Museum of Contemporary Art (2004–2005); and "Proyecto Paradiso: la Isla Interminable" in the Arsenal de la Marina Española, also in the city of San Juan. His work has been shown in group exhibitions in a number of cities worldwide, including "Geografía Humana: Fotografías y Videos del Siglo XXI" in the Art Museum of the Americas in Washington, D.C. (2009); the Tenth Cuenca International Biennial in Ecuador; Video Art International Buenos Aires at ThisIsNotAGallery in Buenos Aires (2009); "Relevos y Careos" at the Puerto Rico Museum of Contemporary Art (2010); and the Eleventh Latin America Film Festival at the Latin America Solidarity Centre in Dublin (2010).

**Generating a Paradise**

*(Iluminando un paraíso)*

2010



**Our Last Hero**

*(Nuestro último héroe)*

2010





# Selected Videos

**Primera lección de vuelo -**  
**Aeropuerto Tempelhof, Berlín**  
(First Flying Lesson - Tempelhof  
Airport, Berlin)  
2010



**Marco Antonio Montiel Soto**

Duration: 4' 58"

Original format: Video.mov

Sound: Original

E-mail: marco@puentedeburros.com

**Synopsis:** The theme of this video is a flying lesson: in his first attempt at flying without a plane in an airport, the artist tries to show how many more attempts he must make to reach the final flight with a possible forced landing.

**Marco Antonio Montiel Soto** was born in 1976 in Maracaibo, Venezuela, and currently lives in Berlin, where he filmed the video being shown here. In 2002, he completed his studies at the Julio Bengoechea Photography School in Maracaibo, and in 2010 he was awarded a master's degree in sound art from the Berlin University of the Arts. He has shown his work in several solo shows in Venezuela and Germany, including "Ein Lichtbildraum" at the M&N Gallery in Berlin (2005); "Lo Importante es la Imagen" at Mombo en la Colina in Maracaibo (2006); "Diaposección Lección 13" at the Maracaibo Lía Bermúdez Arts Center (2008); "Diaposección Lección 17" at the Chacao Cultural Center in Caracas (2008); and "El Viaje a Dedo sin Destino Urbano" at the Wohnlabor Project Gallery Space in Berlin



(2009). He has also taken part in important events and group shows such as the Loop Festival in the Barcelona Contemporary Culture Centre (CCCB) (2008); Merrill Lynch ArteAmerica in Miami (2009); Art Fair CIRCA in Puerto Rico (2009); "Hausklang" in The House of World Cultures in Berlin

(2009); and "Crack\*" in the Kommunale Galerie, also in Berlin (2010). Other audiovisual work by the artist includes *La memoria es un laberinto* (*Memory Is a Maze*) (2005), *Bajo la penumbra de una descarga electrostática aparece una idea* (*In the Shadow of an Electrostatic Charge an Idea Appears*) (2007), *Reconversión* (*Reconversion*) (2007), *Sinfonía en la calle - Primera estrofa* (*Symphony in the Street - First Verse*) (2007), and *Maaáwa\** *State before Disorientation* (2010).

# Video Circuit by Country • Circuito de video por país



## ARGENTINA

1.

**Centro Feca, Foro y Estudios Culturales Argentinos, Buenos Aires, Argentina**  
**(Feca Center, Argentinian Forum and Cultural Studies, Buenos Aires, Argentina)**

Teresita Lencina, Directora Ejecutiva  
 (Executive Director)

Estados Unidos 1461  
 1101 Buenos Aires, Argentina  
 Tel/Fax 54 -11- 4382-0224  
 e-mail info@centrofecar.org.ar  
 www.centrofecar.org.ar

2.

**CHATEAU CAC, Centro de Arte Contemporáneo, Córdoba, Argentina**  
**(CHATEAU CAC, Contemporary Art Center, Córdoba, Argentina)**

Gustavo Brandán, Director (Director)

Chateau Carreras, Avenida. Cáracano 1750  
 B° Chateau Carreras, Córdoba, Argentina  
 Tel. 54-0351-4 85 8876  
 e-mail jorgecastro@manipulatto.com  
 gustavobrandan52@yahoo.com.ar  
 direccion.ccac@yahoo.com.ar  
 gustavo.brandan@gmail.com  
 http://chateau-cac.blogspot.com

## BRAZIL

3.

**Associação Cultural Videobrasil, São Paulo, Brasil**  
**(Video Brazil Cultural Association, São Paulo, Brazil)**

Sílvia Oliveira, Produção (Production)  
 Ana Pato, Coordenadora de Projetos  
 (Project Coordinator)

Sesc Pompéia São Paulo  
 Av. Imperatriz Leopoldina, 1150  
 CEP 05305 002 - São Paulo - SP - Brasil  
 Tel. + 55 11 3645 0516, Fax 3645 0194  
 e-mail silviaoliveira@videobrasil.org.br  
 anapato@videobrasil.org.br  
 www.sescsp.org.br / www.videobrasil.org.br

4.

**Galeria de Arte KUNST, Rio de Janeiro, Brasil**  
**(KUNST Art Gallery, Rio de Janeiro, Brazil)**

Byron Mendes, Director (Director)  
 Marcos Junior Teixeira de Oliveira, Apoio Cultural (Cultural Support)

Rua Dr. Paulo Hervé, 1303 A, Bingen,  
 Petrópolis, Rio de Janeiro, Brasil  
 CEP 25680-000  
 Tel. (55 24) 2233-2074 / 8836-7208  
 e-mail galeriakunst@gmail.com  
 marcosjunior.oliveira@gmail.com  
 www.galeriakunst.com.br

## COLOMBIA

5.

**Corporación Internacional de Cine, Bogotá, Colombia**  
**(Internacional Film Corporation, Bogota, Colombia)**

Festival de Cine de Bogotá  
 (Bogota Film Festival)  
 Henry Laguado, Director del Festival de Cine de Bogotá  
 (Director of the Bogotá Film Festival)

Carrera 10 N° 27-51  
 Oficina 325  
 Residencias Tequendama, Bogotá, Colombia  
 Tel. (571) 341 75 62, Fax. (571) 341 75 04  
 Cel. (57) 315 605 7224  
 e-mail secretaria.general@bogocine.com  
 direccion@bogocine.com  
 andreschona@gmail.com  
 www.bogocine.com

6.

**Encuentro Nacional de Críticos y Periodistas del Cine, Pereira, Colombia**  
**(National Summit of Film Critics and Journalists, Pereira, Colombia)**

Germán Ossa Echeverri, Director (Director)

e-mail nidodeconderes4@yahoo.com.mx  
 Tel. (57 6) 337 7653

7.

**Fundación Cine a la Calle, Cinemateca del Caribe, Barranquilla, Colombia**  
**(Movies in the Street Foundation, Film Library of the Caribbean, Barranquilla, Colombia)**

Harold Ospina, Director (Director)  
 Jorge Ferreira, Productor General  
 (General Producer)

Calle 52 # 54 - 75  
 Barranquilla, Colombia  
 Tel. (575) 349 0269 Cel. (300) 3161945  
 e-mail cinealacalle@gmail.com  
 cinealacalle@yahoo.com  
 jorgemando@gmail.com





Urbanarte

8.  
**Fundación UrbanArte, Cali, Colombia**  
(UrbanArt Foundation, Cali, Colombia)  
Camilo Tovar, Director (Director)

Calle 4 #26-37  
Barrio San Fernando, Cali, Colombia  
Cel. (57) 311 2774698 / 300 6526665  
Tel. (57 2) 5563365 / (57 2) 5563365  
e-mail fundacionurbanarte@yahoo.com  
http://fundacionurbanarte.blogspot.com



9.  
**Institución Universitaria de Bellas Artes y Ciencias de Bolívar, Colombia**  
(University of Fine Arts and Science of Bolívar, Colombia)  
Eduardo Hernández, Director Programa de Artes Plásticas (Director)

San Diego Carrera. 9 No. 39 - 12  
Cartagena de Indias, Colombia  
Tel. (5759) 6600391  
e-mail info@esba.edu.co  
hernandezeduardo@hotmail.com  
www.esba.edu.co



10.  
**Latitud Comunicaciones, Medellín, Colombia**  
(Latitud Comunicaciones, Medellín, Colombia)  
Carolina Posada Restrepo, Gerente (Manager)

Carrera 48 A No. 10 sur 144  
Tel. (57 4) 266 0807 / 266 1297  
e-mail latitud@une.net.co



11.  
**Museo de Arte Moderno de Cartagena, Colombia**  
(Museum of Modern Art, Cartagena, Colombia)  
Eduardo Hernández Fuentes, Curador (Curator)

Plaza San Pedro Claver  
Calle 30 # 4-08, Cartagena- Bolívar  
Cartagena, Colombia  
Tel. 66 45 815  
e-mail museoartemoderno@telecartagena.com  
mamcartagena@une.net.com  
hernandezeduardo@hotmail.com  
www.mamcartagena.com



12.  
**Museo de Arte Moderno La Tertulia, Cali, Colombia**  
(La Tertulia Museum of Modern Art, Cali, Colombia)  
María Paula Álvarez Mera, Directora (Director)  
Eugenio Jaramillo Londoño, Director de la Cinemateca (Director)  
Natalia Ayala, Comunicaciones y Prensa (Communications and Press)

Avenida Colombia, No. 5-105, Oeste  
Cali, Colombia  
Tel. (57 2) 893 2941 / 893 2942 / 893 2945  
e-mail museolatertulia@gmail.com

## COSTA RICA



13.  
**Fundación Museos del Banco Central de San José, Costa Rica**  
(Museums of the Central Bank of San José Foundation, Costa Rica)  
María del Pilar Herrero Uribe, Directora (Director)  
María Alejandra Triana, Curadora de Artes Visuales (Visual Arts Curator)  
Yamileth Sánchez G., Asistente de Dirección (Assistant)

Calle 3 y 5 Avenida Central y Segunda  
Bajos Plaza de la Cultura, San José, Costa Rica  
12388-1000 San José  
Tel. (506) 243-4202, 4201 / Fax (506) 243-4220  
e-mail herreroum@bccr.fi.cr  
LopezHL@bccr.fi.cr  
info@museosdelbancocentral.org  
museoro@racsa.co.cr / sanchezgy@bccr.fi.cr  
www.museosdelbancocentral.org

## CHILE



14.  
**Centro Cultural Palacio La Moneda, Santiago de Chile, Chile**  
(Palacio La Moneda Cultural Center, Santiago, Chile)  
Asunción Balmaceda, Coordinadora de Exposiciones (Exhibitions Coordinator)  
Soledad García / Alex Meza, Centro de Documentación de las Artes Visuales (Visual Arts Data Center)

Plaza de la Ciudadanía N° 26, Santiago, Chile  
Tel. (56 2) 355 65 07  
Mesa Central: (56 2) 3556500  
e-mail asuncionbalmaceda@centroculturalamoneda.cl  
www.centroculturalamoneda.cl

## DOMINICAN REPUBLIC



**15.**  
**Centro Cultural Eduardo León Jimenes,**  
**Santiago de los Caballeros, República Dominicana**  
(Eduardo León Jimenes Cultural Center,  
Santiago de los Caballeros, Dominican Republic)  
Rafael Emilio Yunén, Director General  
(General Manager)  
Sara Hermann, Especialista de Artes Visuales  
(Visual Arts Specialist)

Av. 27 de Febrero No. 146, Villa Progreso,  
Santiago de los Caballeros,  
República Dominicana  
Apdo. Postal 799  
Tel. (809) 582 2315 / Fax (809) 724 7644  
e-mail r.yunen@centroleon.org.do  
s.hermann@centroleon.org.do  
www.centroleon.org.do

## ECUADOR



**16.**  
**ALTEREGO. Grupo de Artes Escénicas Visuales, Quito, Ecuador**  
(ALTEREGO. Stage and Visual Arts Group,  
Quito, Ecuador)  
Galo Terán Chico, Director (Director)

Carapungo Primera Etapa A10-N14,  
Quito, Ecuador  
Casilla Postal 17-01-2533, Quito, Ecuador  
Tel. 084022389 / 087255965  
e-mail alteregovisual@hotmail.com  
www.alteregate.blogspot.com



**17.**  
**Fundación Octaedro, Quito, Ecuador**  
(Octaedro Foundation, Quito, Ecuador)  
Bernardo Cañizares, Director Ejecutivo  
(Executive Director)

El Zurriago E8-28 y Shyris, Quito, Ecuador  
Tel. (593 2) 246-4261 - (593 2) 226-7015  
e-mail info@octaedro.org  
www.octaedro.org



**18.**  
**Río Revuelto, Guayaquil, Ecuador**  
(Río Revuelto, Guayaquil, Ecuador)  
Rodolfo Kronfle Chambers, Director (Director)

Urbanización Torre del Sol  
Villa 30, Km. 4, Vía Samborondón  
Guayaquil, Ecuador  
Tel. (59 3) 9 951 5270  
e-mail rodykronfle@hotmail.com  
www.riorevuelto.blogspot.com

## HONDURAS



**19.**  
**Centro de Artes Visuales Contemporáneo de Mujeres en las Artes y Asociación de Mujeres en las Artes "Leticia de Oyuela", CAVC/ MUA, Honduras**  
(Center of Contemporary Visual Arts for Women in the Arts and the "Leticia de Oyuela" Association of Women in the Arts, Honduras)  
Bayardo Blandino, Director Artístico y Curatorial (Artistic Director and Curator)  
Verónica Romero, Coordinadora de Comunicación MUA/CAVC/PIA  
(Communications Coordinator MUA/CAVC/PIA)

Avenida Cervantes No.1331,  
Contiguo a la Iglesia Menonita  
Barrio La Plazuela, Tegucigalpa M.D.C., Honduras  
Tel. 504-222-3015  
Casilla Postal 5545  
Cel. (504) 98-750361  
e-mail info@muaartes.org.hn  
mua@cablecolor.hn  
www.muaartes.org.hn

## ITALY



**20.**  
**Istituto Italo-Latino Americano (IILA), Roma, Italia**  
(Italian-Latin American Institute (IILA), Rome, Italy)  
Patricia Rivadeneira Ruiz-Tagle, Secretaria de Cultura (Cultural Secretary)

Palazzo Santacroce - Pasolini  
Piazza Benedetto Cairoli, 3, 00186 Roma, Italia  
Tel. 39 06 684 921  
e-mail info@iila.org  
www.iila.org

## NICARAGUA



**21.**  
**Bienal de Artes Visuales del Istmo Centroamericano, Managua, Nicaragua**  
(Istmo Centroamericano Visual Arts Biennial, Managua, Nicaragua)  
Juanita Bermúdez, Coordinadora General (General Coordinator)

Colonial Los Robles II Etapa No. 15  
Managua, Nicaragua  
Tel. +505 2267 2635/+505 8883 4837  
e-mail juanita@fundacionortizgurdian.org  
juanita@galeriacodice.com  
www.bavic.org

## PANAMA



22.

**Museo de Arte Contemporáneo de Panamá, Panamá**  
**(Museum of Contemporary Art, Panama City, Panama)**

Maria Fabrégas de Arosemena, Directora Ejecutiva (Executive Director)

Avenida de los Mártires, Calle San Blas, Ancón  
Apartado 4211, 0816-00417,  
Zona 5, Panamá, Panamá, R. P.  
Tel. (507) 262-3380 / 262-8012  
Fax (507) 262-3376  
Cel. (507) 6671-6925  
e-mail info@macpanama.org  
www.macpanama.org

## PERU



23.

**Alta Tecnología Andina, ATA Cultural, Lima, Perú**  
**(Andean Advanced Technology, Cultural ATA, Lima, Peru)**

José Carlos Mariategui, Miembro (Member)  
Daniela Moscoso, Coordinadora (Coordinator)

Calle Belén 1042-1044, Piso 5  
Centro de Lima, Lima 1, Perú  
Tel. (51 1) 330-4583  
e-mail info@ata.org.pe / cultural@ata.org.pe  
jcm@ata.org.pe  
www.ata.org.pe

## SPAIN



24.

**LOOP'08 Barcelona, España**  
**(LOOP'08 Barcelona, Spain)**

Emilio Alvarez, Director (Director)

Diputació 239 4rt 1a  
E-08007 Barcelona  
Tel. (34 93) 215 5260  
e-mail emilio@loop-barcelona.com  
www.loop-barcelona.com



25.

**MECAD/Media Centre d'Art i Disseny de la Escola Superior de Disseny ESDi, Barcelona, España**  
**(MECAD/Media Center of Art and Design of the College of Design, Barcelona, Spain)**

Sra. Vania Hofman, Representante de MECAD/  
Media Centre d'Art i Disseny de la Escola Superior de Disseny ESDi (Representative)

Passeig de Gracia, 114 - principal  
08008 Barcelona, Spain  
Tel. (+34) 93 727 48 19  
Fax (+34) 93 237 74 74  
e-mail mecad@mecad.org  
www.mecad.org  
www.esdi.es

## UNITED STATES

26.



**La Sierra University, Art Department, Riverside, California, Unites States**  
**(Universidad La Sierra, Departamento de Arte, Riverside, California, Estados Unidos de América)**  
Beatriz Mejia-Krumbein, Chair (Directora)

4500 Riverwalk Parkway, Riverside, CA 92515  
Tel. 1-951-785-2456  
e-mail info@lasierra.edu  
bkrumbei@lasierra.edu  
www.lasierra.edu

27.



**Pyramid Atlantic Art Center, Maryland, Unites States**  
**(Centro de Arte Pyramid Atlantic, Maryland, Estados Unidos de América)**  
José Dominguez, Executive Director (Director Ejecutivo)

8230 Georgia Avenue, Silver Spring, Maryland 20910  
Tel. 301 608 9101 Fax 301 608 9102  
e-mail info@pyramid-atlantic.org  
www.pyramidatlanticartcenter.org

## VENEZUELA



28.

**Centro Cultural Chacao, Caracas, Venezuela**  
**(Chacao Cultural Center, Caracas, Venezuela)**

Diana López, Presidenta Ejecutiva (President)  
Lorena González, Coordinadora Artes Visuales (Visual Arts Coordinator)

Avenida Tamanaco  
El Rosal, Caracas, Venezuela  
Tel. 0212 953 3990  
e-mail dianalopez.cultura@gmail.com  
investigacioesarte@gmail.com  
www.culturachacao.org

# V Bienal Interamericana de Videoarte

## Presentación

La Bienal Interamericana de Videoarte organizada por el Centro Cultural del Banco Interamericano de Desarrollo en Washington, DC, es probablemente la única bienal de video a nivel hemisférico que opera bajo una convocatoria abierta, en vez de una preselección de admisiones bajo un marco curatorial establecido de antemano. Esta distinción es muy importante y contribuye en gran parte a definir el carácter de la Bienal. Además de los premios en efectivo y menciones de honor otorgados por un jurado internacional para estimular a los artistas cuyos trabajos aparecen más innovadores y profesionales, la transparencia y globalización de la Bienal brinda oportunidades a muchos videoartistas en la Región para que sean apreciados por un público amplio y diverso.

El circuito de países a los que la Bienal viaja configura una lista de más de veinticinco museos, centros culturales y organizaciones artísticas en América Latina, El Caribe, los Estados Unidos de América, España e Italia, y concede a los artistas la posibilidad de exponer su trabajo en una dimensión diferente que de otra manera sería difícil de lograr. En diciembre de 2010, la Bienal celebra su Quinta Edición y su primera década de existencia, estableciendo una tradición que el Centro Cultural del BID espera se prolongue por muchos años más.



**Félix Ángel**

Director

V Bienal Interamericana de Videoarte

Director y Curador

Centro Cultural del Banco Interamericano de Desarrollo  
Washington, DC



**ACTA DEL JURADO INTERNACIONAL DE SELECCIÓN Y PREMIACIÓN  
DE LA V BIENAL INTERAMERICANA DE VIDEOARTE**

**CENTRO CULTURAL  
DEL BANCO INTERAMERICANO DE DESARROLLO**

**WASHINGTON, DC**

El Jurado Internacional de la “V Bienal Interamericana de Videoarte” del Centro Cultural del Banco Interamericano de Desarrollo, compuesto por la Dra. Marina Galvani, de Italia, y el Sr. Edgar Endress, de Chile, se reunió los días 18 y 19 de agosto de 2010 a fin de evaluar los trabajos presentados para la Bienal y decidió, por unanimidad, seleccionar los videos que se indican a continuación para participar oficialmente en la V edición de la Bienal Interamericana de Videoarte, de 2010:

**Argentina**

**El Capital**, 2009

*(Das Kapital/The Capital)*

Marcello Rubén Mercado Romano

**Brasil**

**Se me pergunto, por quê meus lábios  
negam respostas?**, 2010

*(I Ask Myself, Why Do My Lips Refuse to Answer?/*

*Si me pregunto, ¿por qué mis labios niegan respuestas?)*

Joacélio Batista de Sousa Da Silva

**Brasil**

**So Far Away . . . So Close**, 2010

*(Tan lejos . . . Tan cerca)*

Tina Velho

(Teresa Cristina Balthazar Pacheco Velho)

**Brasil**

**Between My Hands**, 2010

*(Entre mis manos)*

Alexandre Braga Brandão

**Chile**

**Faber**, 2009

Boris David Franco Navarrete (Siro)

**Chile**

**Instrucciones de uso**, 2009

*(Instructions for Use)*

José Antonio Pedreros Prado

**Chile**

**Aia**, 2009

Valentina Serrati Sisa

**Colombia**

**Country Trademark (National Brand)**, 2009

*(Marca Nacional Registrada)*

Andrés Felipe Uribe Cárdenas

**Colombia**

**Movimiento 0.1, Imaginación 2.5**, 2010

*(Movement 0.1, Imagination 2.5)*

Raquel Solórzano Cataño

**Colombia**

**Comienza un buen día**, 2010

*(A Good Day Begins)*

Samanta Andrea Duque Posada

**Ecuador**

**Qué tan lejos está el triunfo de la voluntad**,  
2009

*(How Far Away Is the Triumph of the Will)*

Ilich Bladimir Castillo Vera

**Guatemala**

**Natural-Intervenciones plásticas**, 2009

*(Natural-Plastic Interventions)*

Rodolfo Miguel Walsh Baeza

**México**

**Número uno**, 2010

*(Number One)*

Francisco Javier Ventura Reyes

**México**

**Vigilantes**, 2010

*(Museum Guards)*

Benjamín López Alcántara

**México**

**Aún aquí**, 2010

*(Still Here)*

Paulina Alicia del Paso Gordillo

**Perú**

**La espera**, 2010

*(The Wait)*

Julio César Martínez Malqui

### **Puerto Rico**

**Generating a Paradise**, 2010

*(Iluminando un paraíso)*

Carlos M. Ruiz-Valarino Rodríguez

### **Puerto Rico**

**Our Last Hero**, 2010

*(Nuestro último héroe)*

Carlos M. Ruiz-Valarino Rodríguez

### **República Dominicana**

**Inmutando**, 2010

*(Mutating)*

Citlally Miranda Pérez

### **Venezuela**

**Primera lección de vuelo -**

**Aeropuerto Tempelhof, Berlín**, 2010

*(First Flying Lesson - Tempelhof Airport, Berlin)*

Marco Antonio Montiel Soto

El jurado decidió por unanimidad la entrega de los siguientes premios:

**Primer Premio, de US\$4.000, al video *Faber*, de Boris David Franco Navarrete, de Chile.**

Desde el comienzo hasta el final, esta obra se desarrolla con la majestuosidad y la unidad de una sinfonía en la cual las imágenes y los sonidos dialogan en perfecta alternancia rítmica. El tema, enraizado en tradiciones filosóficas y religiosas globales, es tratado con elegancia y belleza.

**Segundo Premio, de US\$3.000, al video *Between My Hands (Entre mis manos)*, de Alexandre Braga Brandão, de Brasil.**

Como si interrogara a un tarotista, el espectador de esta obra recibe el ofrecimiento de múltiples claves de lectura: desde una obsesión intrincada con reminiscencias de los tiempos contemporáneos hasta la índole casual que caracteriza a los resultados de las confrontaciones y la ansiedad propia de un mundo cuyo crecimiento tecnológico parece no tener fin. Todas estas claves vienen “embaladas” en un juego visual imperioso, rico y pleno de frescura. Se trata de un video en estado de evolución, en constante cambio, inestable: una travesía que va de lo lúdico a lo violento, pasando por la distorsión de la tecnología y el simbolismo de la cultura material, con el impacto que éstos causan en nuestra sociedad.

**Tercer Premio, de US\$2.000, al video *Vigilantes*, de Benjamín López Alcántara, de México.**

¿Crítica mordaz a la indiferencia que muestra el personal de seguridad en los museos, o decepcionada reflexión sobre el atractivo que ejerce el arte contemporáneo en la sociedad (latinoamericana)? ¿Acaso estos vigilantes son tristes guardianes de barcos vacíos y abandonados? ¿Las obras de arte en exhibición no son más que imperfecciones de la mampostería? Con un lenguaje terso y sofisticado, *Vigilantes* grita “¡El rey está desnudo!”, desafiando cualquier tabú de solidaridad en el mundo intelectual” mientras muestra la patética humanidad de los guardianes del arte.

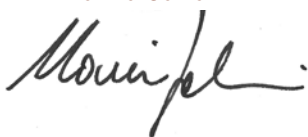
**Mención de Honor, de US\$1.000, al video *Aún aquí*, de Paulina Alicia del Paso Gordillo, de México**

Impecable y elegante, *Aún aquí* colecciona recuerdos visuales y literarios a manos llenas y con la conciencia clara, agregando, capa tras capa, referencias al eterno discurso de la permanencia, no importa de qué. Este video explora la mágica y apocalíptica relación que experimentamos en los espacios urbanos de América Latina.

**Mención de Honor, de US\$1.000, al video *Se me pergunto, por quê meus lábios negam respostas? (Si me pregunto, ¿por qué mis labios niegan respuestas?)*, de Joacélio Batista de Sousa Da Silva, de Brasil.**

Esta producción transita la delgada línea que separa el capricho del grotesco. Entre el vértigo de una pesadilla y el júbilo de un vals, la posibilidad de escapar a través de una relación verbal con otros seres humanos queda cancelada en el marco de una creciente claustrofobia.

**Marina Galvani**



**Edgar Endress**





**Marina Galvani.** Después de graduarse en Economía e Historia del Arte en universidades de Venecia, Milán, Viena y Estados Unidos, y tras haberse desempeñado como experta en gestión del patrimonio cultural para varias instituciones internacionales (la Unión Europea; la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura, y el Banco Mundial), así como para distintos museos, a ambos lados del océano, en calidad de curadora auxiliar e investigadora (el Museo de Historia del Arte de Viena; el Museo del Prado, en Madrid; el Museo del Louvre, en París, y la Galería Nacional de Arte de Washington), Marina Galvani encontró por fin un hogar para su naturaleza “esquizofrénica” en las tareas de curadora de arte para la Colección del Banco Mundial y directora del Programa de Arte del Banco. Su misión expresa como directora de ese programa consiste en sostener un diálogo internacional acerca de temas cruciales vinculados al desarrollo por la vía del arte. Con tal propósito en mente, Galvani ve el Programa de Arte como una plataforma desde la cual los artistas emergentes pueden ofrecer una perspicaz crítica social en un escenario con alcances internacionales. Como una especie de “cazadora de tesoros” en busca de artistas de todo el mundo y con sus dotes de visionaria empedernida, Galvani ha concebido, organizado y curado más de setenta exposiciones que han promovido a artistas emergentes, originarios de más de cien países, desde enero de 2005. Reside en Washington, DC, y tiene una encantadora hija de dos años.



**Edgar Endress** nació en Osorno, Chile, en 1970. Aunque inició su formación superior en el campo de la economía, en 1994 comenzó a transitar otros caminos e ingresó en el Instituto Profesional de Arte y Comunicación (ARCOS) de Santiago de Chile, donde se diplomó en 1988 con un título equivalente a la Licenciatura en Bellas Artes. En 1999 obtuvo una beca de la Universidad de Siracusa para cursar una Maestría en Bellas Artes con orientación en Videoarte, que completó en 2001.

En la actualidad se desempeña como profesor adjunto en el Departamento de Arte y Tecnología Visual de la Universidad George Mason, donde se especializa en Arte Mediático. Ha recibido numerosos premios en festivales de video, entre los cuales se cuentan el Segundo Premio en el Festival de Video Play 2006, Plataforma Play para Cine & Video, en Berlín, Alemania (2006); el Tercer Premio en la Categoría Experimental por *Elvis Hates America* (Elvis odia a Estados Unidos), en el Festival de Cine y Video de Athens, Ohio (2001); el Premio al Mejor Video de Estudiante en el 26º Festival Anual de Cine y Video de Nueva Inglaterra, NEFVF (2001); el Premio del Jurado por *Anonymous* (Anónimo), en la III Bienal de Video y Arte Electrónico de Santiago de Chile (1999); el Segundo Premio en la Categoría Experimental por *Anonymous*, en Next Frame, Filadelfia (1999); el Primer Premio en la Categoría Video Documental por *Wanglen or the New Fertility* (Wanglen, o la nueva fertilidad), en la II Bienal de Video y Arte Electrónico de Santiago de Chile (1997), y el Premio a la Originalidad y Creatividad por *Transutero*, en el Festival Internacional de Cine y Video de Valdivia, Chile (1996). También recibió, en una competencia nacional, la Beca de Cine de la Fundación Grand Marnier para el Mejor Video de Estudiante Graduado de 2001.

La obra de Endress se ha exhibido en diversas salas y muestras desde 1997, incluido el Museo de Arte Moderno de Buenos Aires, Argentina; el Museo de Arte Moderno de Cartagena, Colombia; el Festival de Cine y Video de Nueva Inglaterra, que se realiza anualmente en el Museo de Bellas Artes de Boston; el 20º Festival Mundial de Video de Ámsterdam; la Exposición Colectiva "Nueva Vista", en la galería del IFA (Institut für Auslandsbeziehungen), en Bonn, Stuttgart y Berlín; el Festival de Video de Nueva York, en el Centro Lincoln de Nueva York; el Festival Internacional de Cine Documental sobre Derechos Humanos "Un Mundo", en Praga; el Festival de Cine y Video Documental de Kassel, Alemania; el Festival L.A. Freewaves Media, en Los Ángeles; el 14º Festival Internacional de Arte Electrónico Videobrasil, en San Pablo; el 14º Festival Anual de Video de Dallas; el Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía, en Madrid; el Museo de Fotografía de California, en la Universidad de California Riverside, y el Museo de Arte Latinoamericano de Buenos Aires (MALBA).



# Declaraciones de los jurados

**Marina Galvani**

**Curadora de arte, Programa de Arte del Banco Mundial,  
Washington, DC**

El videoarte es una forma de expresión que ha logrado gran aceptación entre los artistas contemporáneos por numerosas razones, una de las cuales es su disponibilidad casi generalizada. Para dar apenas un ejemplo: luego de llevar a cabo un gran proyecto de arte contemporáneo africano, que concluyó recientemente, pude comprobar que muchos artistas de África han reemplazado técnicas como el lienzo y el grabado por el video como nuevo medio de manifestación de su creatividad. El video es una tecnología accesible y una forma de expresión que debería ser explorada cada vez más, ya que ofrece una perspectiva de amplio alcance para que los artistas testimonien problemáticas complejas mediante un lenguaje metafórico y poético. Poco tiempo atrás, al conversar con un colega sobre el uso del lenguaje metafórico en el arte caribeño y latinoamericano, llegué a la conclusión de que el video es una herramienta muy apropiada para este propósito, porque los artistas narran historias a través de imágenes cambiantes: podría decirse que involucran al espectador en un proceso mucho más interactivo que el del lienzo. En consecuencia, creo que el video constituye un medio perfecto para que los creadores latinoamericanos y caribeños se expresen de un modo absolutamente acorde con nuestra época.

Muchos artistas de América Latina y el Caribe ven en la tecnología una forma de expresión relativamente nueva y tratan de otorgarle un significado diferente en el marco de una propuesta original. Este proceso toma tiempo, porque, aun cuando las oportunidades estén al alcance de la mano, quizás el hábito de no aprovecharlas a fondo demora el avance y a veces coarta los resultados.

La incesante expansión de la tecnología es una tendencia mundial y los artistas suelen ubicarse a la vanguardia de la sociedad: exploran nuevas formas de comunicación no sólo desde el punto de vista del medio, sino también de los conceptos que pretenden comunicar. Pueden ser pioneros de la transformación de la sociedad que integran, de manera tal que su uso de la tecnología se expandirá mucho más allá del videoarte a medida que se produzcan los cambios. Este novedoso modo de expresión ha alcanzado ya una posición prominente en el arte contemporáneo, pero día tras día evolucionan muchas otras formas asociadas a la tecnología digital y audiovisual.

Los autores de América Latina y el Caribe deben estar plenamente dispuestos a enfrentar la competencia con otros artistas del mundo. Tal como ocurre con la pintura y la escultura, el video debe exponerse a la comparación con obras de arte similares. No se trata de una tarea fácil, pero sí sumamente importante para el enriquecimiento de la creatividad. En la actualidad, los productores de video están desempeñando casi el mismo papel que quienes en el siglo XV pintaban madonas. No cabe duda de que las épocas y las sociedades han cambiado, pero la principal diferencia radica en que los artistas actuales tienen públicos mucho más amplios.

Uno de los problemas que percibo en los creadores de la Región es que parecen sentirse menos cómodos que sus colegas de otras partes del mundo cuando participan en concursos. Creo que ello se debe al modo en que los medios informan acerca del arte universal: las noticias hacen referencia sólo a unos pocos centros mundiales, entre los cuales figuran algunas capitales de América Latina y casi ninguna del Caribe; tal circunstancia suele crear una sensación de incertidumbre con respecto a la igualdad de oportunidades en las competencias internacionales. Aun así, ello no debería disuadir a los artistas latinoamericanos y caribeños de aprovechar las oportunidades dadas.

La Bienal Interamericana de Videoarte, organizada por el Centro Cultural del BID, es una magnífica oportunidad para que los artistas participen y se hagan conocer. El hecho de que el anfitrión no sea un museo, sino el centro cultural de una institución financiera, abre una oportunidad excepcional para establecer un diálogo en cuyo marco los aspectos infraestructurales, económicos y legales vinculados a las sociedades latinoamericanas y caribeñas determinan, en cierta medida, problemáticas sociales de gran complejidad. Es importante contar con un público como el del BID, además de la gira internacional que realiza la Bienal después de su inauguración en Washington. El BID y su público incluyen a personas cuyas decisiones tienen significativa influencia en esas sociedades.

En esencia, esta Bienal, que sintetiza muchas de las corrientes creativas que se desarrollan hoy en la Región, contribuye a diseminar ideas y propuestas visuales a través de una perspectiva de diversa índole. Sirve de corpus acumulativo de conocimientos sobre el videoarte regional, lo cual es, a mi parecer, sumamente enriquecedor.

## **Edgar Endress**

**The George Mason University, Virginia**

**Chileno, académico de la Universidad de George Mason,  
Departamento de Arte. Artista independiente**

En América Latina, el videoarte comenzó a ganar resonancia en cuanto forma de expresión y lenguaje visual en los años setenta. En Chile, por ejemplo, alcanzó especial relevancia ante la necesidad de denunciar la situación generada por la dictadura durante esa década y la siguiente. Muy pronto, esta expresión artística fue adquiriendo en toda Latinoamérica una trascendencia inusitada, al poner de manifiesto estrategias narrativas y comunicacionales que no hallaban cabida en ningún otro medio.

El videoarte tiene, además, una característica peculiar: según palabras del filósofo francés Jean-Paul Fargé, es como un arte caníbal, un arte que se nutre de otras artes, pues devora al cine, la pintura, la fotografía, pero al mismo tiempo integra todo en novedosas formas expresivas. Tal es el caso de Internet, un espacio social y comunicacional que también está siendo integrado por el videoarte. Entonces, lo que se puede observar es, básicamente, un canibalismo que se está expandiendo a otros medios. Se trata, en cierto modo, de una democratización de los recursos tecnológicos, porque se tiene acceso a ellos, aun cuando sean muy marcadas las diferencias entre quienes pueden hacerlo y quienes no.

La V Bienal Interamericana de Videoarte del Centro Cultural del BID constituye un fiel exponente de esta forma de creación artística, pues en ella se plantean interrogantes acerca del fenómeno Internet, los espacios sociales, los espacios comerciales y el enorme impacto generado por sitios como YouTube y la influencia que tienen en cuanto a la estética y las formas narrativas. Si bien es cierto que hoy en día se pueden hacer videos de manera relativamente simple, ya sea con una filmadora prestada, con una cámara fotográfica y hasta con un teléfono móvil —e incluso difundirlos por Internet—, es innegable que ello influye no sólo en la cantidad, sino también en la calidad de lo que se produce. Empero, hay que reconocer, por otro lado, que muchas escuelas de arte están incluyendo el video como un medio de expresión que, tiempo atrás de algún modo limitado, va cobrando un rol protagónico en la estructura académica.

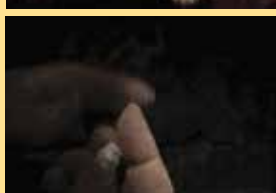
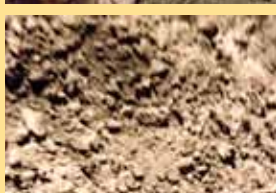
Esta Bienal Interamericana de Videoarte constituye una plataforma donde se produce la convergencia de muchas formas expresivas. El video tiene la particularidad de que otorga una gran libertad para contar historias. Es esa libertad y esa necesidad de expresión lo que cuenta. Y aunque pueda decirse que el arte implica, de por sí, cierto grado de elitismo, esta muestra, en cuanto plataforma abierta, incluyente, constituye también un catalizador para muchos jóvenes que encuentran en ella la posibilidad de exhibir sus creaciones y lograr reconocimiento internacional.

Si de hacer un balance se trata, la V Bienal Interamericana de Videoarte arroja un saldo muy positivo, en especial, por dos razones: 1) da cuenta de lo que está ocurriendo en la sociedad, al ofrecer particularísimos retratos de lo que en ella acontece; 2) da cuenta de una serie de problemáticas, discursos, creaciones, intereses y emociones, y al mismo tiempo abre una plataforma: una plataforma caracterizada por un singular grado de equidad, de igualdad, para quienes, sin que importen las condiciones y las circunstancias, tienen algo para decir con su arte, pues lo que importa es, simplemente, el discurso. Y este es el valor de mayor trascendencia.

# Primer Premio

Faber

2009



## Boris David Franco Navarrete (Siro)

Duración: 4' 59"

Formato original: HDV

Sonido: Siro

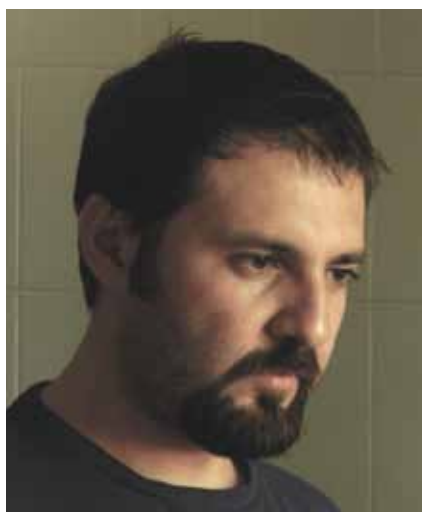
Guión: Siro

Otros créditos: Dirigido y producido por Siro

E-mail: info@sirorganico.com y wanfried1984@yahoo.es

**Sinopsis:** Un hombre de quien sólo podemos ver las manos nos guía a lo largo de un oscuro procedimiento mediante el cual crea un cuerpo antropomórfico con materiales extraídos de la tierra. Poco a poco vamos descubriendo las intenciones de su proceder.

**Boris David Franco Navarrete** nació en 1974 en Santiago de Chile y actualmente vive en España, en la ciudad de Madrid. Obtuvo la Licenciatura en Bellas Artes en la Universidad Católica de Chile y realizó cursos del Doctorado en Dibujo en la Universidad Complutense de Madrid. También asistió a talleres de creación audiovisual en la Fundación SGAE, Barcelona, y en Artnet, Madrid. Recibió el Premio del Público en el Festival de Videoarte Madatac de 2009, desarrollado en la ciudad de Madrid, y el Primer Premio en el certamen de cortometrajes de cine y animación Nontzefilmak, en Bilbao. En 2003 realizó la exposición individual "Homologaciones y Compulsaciones", en la Escuela de Artes y Oficios La Palma, Madrid; en 2006 presentó la muestra "Fenocopias", en la Galería Espacio Bop, también en Madrid, y en 2010 expuso sus obras en el Colegio de España, París, en la muestra individual "Le Fil d'un Fils qui Cord son Arbre". Participó en varias exposiciones colectivas en diversas ciudades: el Festival de Proyectos Sonoros de Barcelona (2007); la Bienal de Jóvenes Creadores de Europa y el Mediterráneo, en Bari (2008); el Festival Miden, en Kalamata, Grecia (2008); la V Feria de Arte Contemporáneo Latinoamericano (Etnia 2009), en Bruselas, y "Cinemascope", en la Galería Rina Bouwen, Madrid. Su filmografía también incluye *Un acto de fe* (2009), *Ne me quitte pain* (2008) y *Handmade (Artesanal)* (2007-2008).



Recibió el Premio del Público en el Festival de Videoarte Madatac de 2009, desarrollado en la ciudad de Madrid, y el Primer Premio en el certamen de cortometrajes de cine y animación Nontzefilmak, en Bilbao. En 2003 realizó la exposición individual "Homologaciones y Compulsaciones", en la Escuela de Artes y Oficios La Palma, Madrid; en 2006 presentó la muestra "Fenocopias", en la Galería Espacio Bop, también en Madrid, y en 2010 expuso sus obras en el Colegio de España, París, en la muestra individual "Le Fil d'un Fils qui Cord son Arbre". Participó en varias exposiciones colectivas en diversas ciudades: el Festival de Proyectos Sonoros de Barcelona (2007); la Bienal de Jóvenes Creadores de Europa y el Mediterráneo, en Bari (2008); el Festival Miden, en Kalamata, Grecia (2008); la V Feria de Arte Contemporáneo Latinoamericano (Etnia 2009), en Bruselas, y "Cinemascope", en la Galería Rina Bouwen, Madrid. Su filmografía también incluye *Un acto de fe* (2009), *Ne me quitte pain* (2008) y *Handmade (Artesanal)* (2007-2008).

En 2003 realizó la exposición individual "Homologaciones y Compulsaciones", en la Escuela de Artes y Oficios La Palma, Madrid; en 2006 presentó la muestra "Fenocopias", en la Galería Espacio Bop, también en Madrid, y en 2010 expuso sus obras en el Colegio de España, París, en la muestra individual "Le Fil d'un Fils qui Cord son Arbre". Participó en varias exposiciones colectivas en diversas ciudades: el Festival de Proyectos Sonoros de Barcelona (2007); la Bienal de Jóvenes Creadores de Europa y el Mediterráneo, en Bari (2008); el Festival Miden, en Kalamata, Grecia (2008); la V Feria de Arte Contemporáneo Latinoamericano (Etnia 2009), en Bruselas, y "Cinemascope", en la Galería Rina Bouwen, Madrid. Su filmografía también incluye *Un acto de fe* (2009), *Ne me quitte pain* (2008) y *Handmade (Artesanal)* (2007-2008).

# Segundo Premio

## Alexandre Braga Brandão

Duración: 3' 40"

Formato original: Mini DV

Música: Alexandre Braga Brandão

E-mail: alexandrebrandao@terra.com.br y

alexandrebragabrandao@gmail.com

**Síntesis:** *Between My Hands (Entre mis manos)* es la exploración semántica de un juego tradicional. Un jugador solitario practica el juego de manos conocido como "piedra, papel o tijera" manipulando dibujos. El añejo duelo en que cualquier opción puede ganar o perder frente a cualquiera de las otras va tomando rumbos inesperados a medida que se incorporan al juego objetos nuevos e impredecibles.

**Alexandre Braga Brandão** nació en 1979 en Belo Horizonte, capital del estado brasileño de Minas Gerais, y actualmente vive en la ciudad de San Pablo. En 2002 se graduó en Comunicación Social en la Universidad Federal de Minas Gerais, y en 2005 obtuvo el diploma de Artes Visuales en la Universidad del Estado de Minas Gerais, ambas en Belo Horizonte. Realizó dos exposiciones individuales en esta ciudad: "Entre-branco", en 2006, y la muestra Guignard School Open Studio, en 2010. En 2005 participó en el 15º Festival Internacional de Arte Electrónico, celebrado en San Pablo, y entre 2005 y 2010 intervino en diversos eventos importantes, como la KunstFilm Biennale Köln, en la ciudad alemana de Colonia; el 10º Festival Internacional de Cortometrajes de Belo Horizonte; el 59º Salón de Abril, en Fortaleza, Brasil, y la muestra "10 + 20", en la Galería Emma Thomas, de San Pablo. Su obra audiovisual también incluye *Sudden Seconds (Segundos súbitos)* (2005), *Volatile Landscapes (Paisajes volátiles)* (2008) y *Windtree* (2008).



## Between My Hands

*(Entre mis manos)*

2010





# Tercer Premio

## Vigilantes

(Museum Guards)

2010



## Benjamín López Alcántara

Duración: 5'

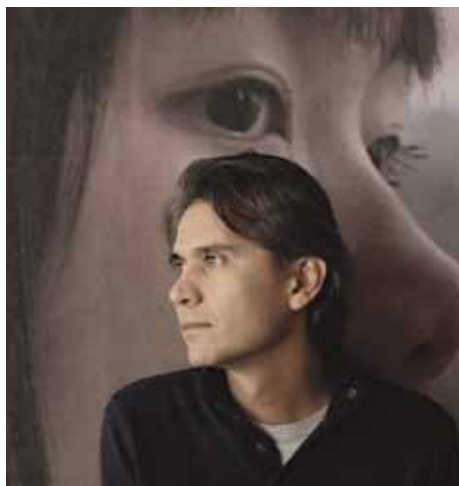
Formato original: Mini DV

Guión: Benjamín Alcántara

E-mail: alcantara benja@hotmail.com y benjaminalcantara@via69.com.mx

**Sinopsis:** Este video retrata a los encargados de vigilar las salas de los museos de arte contemporáneo en la ciudad de México. Propicia el cuestionamiento y la reflexión sobre los tiempos y las formas del trabajo de los vigilantes en un espacio que remite al templo, al monumento: un espacio que, paradójicamente, se erige para legitimar y exhibir discursos artísticos que muchas veces están vacíos de sentido.

**Benjamín López Alcántara** nació en el Distrito Federal de México en 1969. En 1999 se licenció en Ciencias de la Comunicación en la Universidad Autónoma de México. Ha recibido numerosas distinciones. En 2006 ganó el Segundo Premio en la III Bial Interamericana de Videoarte, organizada por el Centro Cultural del BID, y obtuvo el Primer Premio de la Categoría Documental en el Festival de Cortometraje "El Cine a las Calles", realizado en el Distrito Federal de México. En 2007 recibió el Premio Especial del Jurado en el 5º Festival Internacional de Cine Digital, en la ciudad chilena de Viña del Mar. En 2008 fue galardonado con el Primer Premio en el VIII Festival de Cine de Temática Sexual, en Buenos Aires, Argentina, y en 2010 fue seleccionado para el Programa de Apoyo a la Producción e Investigación de Arte y Medios, en México. Presentó varias exposiciones individuales en la capital mexicana, como "Fotoseptiembre", en la Estación Metro Auditorio (1994); "Creadores Contemporáneos", en el Club Fotográfico de México (1996); "Artificio", en el Sistema de Transporte Colectivo Metro, Estación Centro Médico (2009), y "Entre Bárbaros", en la Sala Manuel Álvarez Bravo del Museo Archivo de la Fotografía (2010). Participó en diversas exposiciones colectivas, entre las cuales se cuentan "Cotidianidad Documentada", en el Festival Huesca Imagen, España (2004); la Bial Nacional Monterrey 06, "Artemergente", en la Casa de la Cultura de Nuevo León (2006); "Six Pack", en el Centro para la Fotografía de Houston, Texas (2007); "Citámbulos, un Viaje a la Megalópolis Mexicana", en el Centro de Arquitectura de Berlín (2008), y "100 Fotógrafos Contemporáneos de México", en el Cuartel del Arte (SINAFIO), en Pachuca, Hidalgo (2009). Su videografía y su filmografía también incluyen las piezas de videoarte *¿Quién es José Martí?* (2005), *Hilo Rojo* (2007) y *Domenika* (2008), el corto documental de 21' *XHPG* (2006) y el corto experimental de 10' *Habitación 212* (2007), todos ellos filmados y producidos en México.



# Mención de Honor

## Paulina Alicia del Paso Gordillo

Duración: 5'

Formato original: HD

Otros créditos: basado en la obra titulada "Proyecto Akaso" de Antonio Luquín

E-mail: paulinadelpaso@gmail.com

**Sinopsis:** *Aún aquí* es un video basado en el cuadro *Su Majestad*, del artista mexicano Antonio Luquín. En palabras de su autora, "una ciudad, un desastre latente, y sin embargo aún seguimos aquí".

**Paulina Alicia del Paso Gordillo** nació en México en 1973 y actualmente vive en el Reino Unido. Completó la carrera de Dirección en el Centro de Capacitación Cinematográfica, en la ciudad de México, y se diplomó en Video en el Departamento de TV y Video de la Universidad de Guadalajara. En 2003 ganó el Primer Premio en la Categoría Experimental del Festival Cuadro de México; al año siguiente obtuvo una Mención de Honor en la II Bienal Interamericana de Videoarte, organizada por el Centro Cultural del BID, Washington, y en 2005 volvió a ser galardonada en el Festival Cuadro, esta vez con el Premio Especial del Jurado. En 2006 se le otorgó la Beca Renew Media (ex Beca Rockefeller), y en 2009 ganó la Beca Gucci Ambulante en su país. En 2008 realizó la muestra individual "I Wish I Were Here", de la Serie Dos Equis, en la ciudad de Londres. Participó en numerosas exposiciones colectivas realizadas en diversas ciudades, entre las que se destacan "Sticky Fingers", en la Galería Para-Site de Hong Kong (2001); "In the Air: Projections of México", en el Museo Guggenheim de Nueva York (2005); "Mis Partecitas", en la Galería Florencia Riestra, México (2007); "Betrayal", en St. Andrew's Crypt, Londres (2007), y "Citámbulos", en el Museo de Antropología de México (2009). Su obra fílmica también incluye *En un abrir y cerrar de ojos* (1999), *Invasión doméstica* (2002), *Fragmentos* (2003), *Malintzin* (2004), codirigida con Pedro "Zulu" González, y *Albóndigas* (2006).



## Aún aquí

(Still Here)

2010



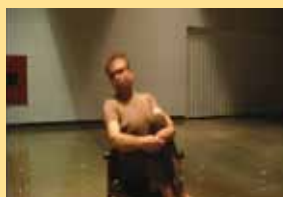
MÉXICO

# Mención de Honor

## Se me pergunto, por quê meus lábios negam respostas?

(Si me pregunto, ¿por qué mis labios niegan respuestas?)

2010



BRASIL

## Joacélio Batista de Sousa Da Silva

Duración: 3'

Formato original: HD

Música: Jalver Bethônico y Marco Paulo Rolla

Sonido: Jalver Bethônico

Guión: Joacélio Batista

Otros créditos: Marco Paulo Rolla (actuación)

E-mail: joaseven@yahoo.com

**Síntesis:** Ante la duda, los seres humanos siempre aventuramos respuestas.

**Joacélio Batista de Sousa Da Silva** nació en 1975 en Ponte Nova, Minas Gerais, Brasil, y actualmente vive en Belo Horizonte. En 2001 egresó del Bachillerato en Cine de Animación, y en 2003 completó el Bachillerato en Dibujo, ambos en la Escuela de Bellas Artes de la Universidad Federal de Minas Gerais (UFMG). En 2004 ganó el Premio Incentivo Base 7 (Revelación) en el X Salón de la Bahía, Museo de Arte Moderno de Salvador, Bahía. En 2005 recibió el Premio ProgME de Videoarte, en el Festival de Medios Electrónicos del Centro Cultural Telemar, y el Premio Pesquisa de Linguagem, en el 12º Vitória Cine Vídeo, festival oficial de cine y video de Espírito Santo, Brasil. En 2006 obtuvo el tercer lugar en el Festival Internacional de Arte en Medios Móviles "Telemig Celular arte.mov", y en 2009, el 14º Premio SESC/SATED a la Mejor Fotografía en Cortometraje, en Belo Horizonte. En abril de 2009 exhibió su obra en la "Retrospectiva Novos Mineiros", durante la Muestra de Film Libre (MFL) de Brasil, y en septiembre de 2010 participó en la "Retrospectiva Programa Curta Circuito", también en Belo Horizonte. Entre sus exposiciones colectivas se destacan la II Bienal Interamericana de Videoarte, presentada en la Galería del Centro Cultural del BID, en noviembre de 2004; "Brésil, Brasília - Videoformes 2005", evento del XX

Festival Internacional de Video y Nuevos Medios, en Clermont-Ferrand, Francia; el 14º Salón de la Bahía, realizado en el Museo de Arte Moderno de Salvador, Bahía, de diciembre de 2007 a febrero de 2008; el 20º Festival Internacional de Cortometrajes de San Pablo, Brasil, en agosto de 2009, y "La 240", Festival Centroamericano de Video Joven, que tuvo lugar en San José de Costa Rica en abril de 2010. Entre sus filmes y videos también se destacan la animación experimental *Se estou certo, por quê meu coração bate do lado errado? (Si tengo razón, ¿por qué mi corazón late del lado equivocado?)* (2004), el video instalación *Artifícios do Olhar (Artifícios de la mirada)* (2005), la animación experimental *Se fraquejo diante do escuro, por quê meus pés se voltam para a luz que me cega? (Si flaqueo ante lo oscuro, ¿por qué mis pies se vuelven hacia la luz que me ciega?)* (2007), el corto experimental *Bolivia, te extraño* (2009), y *Semoventes*, un documental de 80' en DV (2009).



# Videos Seleccionados

## Marcello Rubén Mercado Romano

Duración: 5'

Formato original: Betacam Digital

Música: Marcello Mercado

Sonido: Marcello Mercado

Guión: Marcello Mercado

Otros créditos: Marcello Mercado

E-mail: m\_2@gmx.de y marcello@khm.de

**Sinopsis:** *El Capital* es un ensayo abstracto sobre la construcción de modelos económicos y biológicos. El autor erige arquitecturas con representaciones bacteriales, que a su vez se combinan con representaciones de la realidad. ¿Qué sucedería si entendiéramos un modelo económico como si estuviera regido por leyes bacteriales? Esta construcción esquemática no es sino un juego exento de conclusiones: una estrategia artística de aproximación.

**Marcello Rubén Mercado Romano** nació en 1963 en la provincia argentina del Chaco y actualmente vive en Brühl, Alemania. Entre 1987 y 1991 cursó estudios de Psicología en la Universidad Nacional de Córdoba, Argentina. Entre 1996 y 1997 obtuvo becas de la Fundación MacArthur, la Fundación Rockefeller y la Fundación Lampadia. Entre 1999 y 2001 trabajó con una beca de la Academia de Artes y Medios de la Universidad de Colonia, en Alemania. Obtuvo numerosos galardones, entre los que se destacan el Premio Principal del Videofest Berlín, en 1994; el Primer Premio del Festival de Clermont-Ferrand, Francia, en 1999, y el Primer Premio de Videobrasil, San Pablo, en

dos oportunidades: 1998 y 2001. Entre sus exposiciones individuales se cuentan la presentación de su performance "Clara Schumann's DNA Concert", en el Kunstraum Blast, Colonia, Alemania; su "Retrospectiva de Videoarte", en el Museo de Arte Moderno de Buenos Aires, y "El Capital y sus Genes", en la Galería Vanguardia de Bilbao. También participó en importantes exposiciones colectivas, entre las que se destacan "Como lo Vemos...", en el Museo Ludwig Köln, Colonia, Alemania (2000); la Bienal Emoção Artificial 2.0, en el Instituto Itaú de San Pablo, Brasil (2004); "El Lienzo es la Pantalla" y "Visionarios", ambas en el Museo Nacional y Centro de Arte Reina Sofía, Madrid, España (2007), y "40 Años de Videoarte Alemán", en el Centro para las Artes y Tecnología de Medios (ZKM), en Karlsruhe, Alemania (2009). Su filmografía y su videografía también incluyen *The Edge of Rain* (*El borde de la lluvia*) (1995), *The Warm Place* (*El lugar cálido*) (1998), *The On-Coming Water* (*El agua venidera*) (2005) y *Series of Periodical Bilinear Surfaces* (*Series de superficies bilineales periódicas*) (2006).



## El Capital

(*Das Kapital/The Capital*)  
2009



**ARGENTINA**

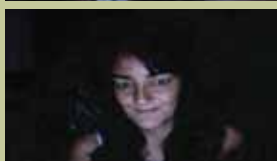


# Videos seleccionados

## So Far Away... So Close

(*Tan lejos... Tan cerca*)

2010



## Tina Velho (Teresa Cristina Balthazar Pacheco Velho)

Duración: 1' 25"

Formato original: NTSC DV

E-mail: eu@tinavelho.com.br y tinavelho@gmail.com

**Sinopsis:** Esta obra —que propone un nuevo concepto de autorretrato— se compone de fotos tomadas con una *webcam* en el estudio de la artista durante 365 días, entre 2009 y 2010. *So Far Away... So Close* explora las relaciones humanas abordando la noción de tiempo y espacio introducida por las nuevas tecnologías de comunicación que ofrece Internet.

**Tina Velho** nació en 1960 en Río de Janeiro, Brasil, ciudad donde aún reside. En 1986 obtuvo el diploma de Grabado en la Universidad Federal de Río de Janeiro, y entre ese año y 1994 asistió a diversos cursos de arte en la Escuela de Artes Visuales del Parque Laje y en el Museo de Arte Moderno (MAM). Ganó el Premio Viaje a París en el Salón Cándido Portinari, Río de Janeiro, en 1986, y en 1990 fue seleccionada entre los “Mejores del Salón Carioca de Petrobrás”. También recibió el Premio Protaltéc de Arte Digital, otorgado por el Mercosur-MNAB de Argentina, en 1997. Participó en el Primer Congreso Internacional Art Tech Media España, realizado en Madrid entre el 9 y el 11 de mayo de 2007, y en abril de 2009 fue galardonada en Intemperie – Bienal del Fin del Mundo, celebrada en Ushuaia, Argentina. Entre sus primeras exposiciones individuales se destacan “Litografías”, en el Foyer International D’Accueil de París (FIAP), en 1987, y “Píxel per Píxel Imagens”, en el Museo de la República, Río de Janeiro, en 1998. Entre agosto



y octubre de 2005 exhibió su pieza audiovisual *E.A.F. – Estado de Atividade Funcional* (*E.A.F. – Estado de Actividad Funcional*), de 2004, en el Centro Cultural Telemar, Río de Janeiro. Otras muestras individuales incluyen “Livearth”, en el Espaço Furnas Cultural, Río de Janeiro, en agosto de 2008, y Espaçoenter Canárias Tea, en Tenerife Espacio de las Artes Espanha, Islas Canarias, realizada en septiembre de 2009. Expuso sus obras en numerosas muestras colectivas, como la II Bienal Interamericana de Videoarte del Instituto Ítalo-Latinoamericano de Roma, Italia, en junio de 2005; File Rio, en el marco del Festival Internacional de Lenguaje Electrónico de Río de Janeiro, Brasil, en marzo de 2007; Intemperie, evento de la ya mencionada Bienal del Fin del Mundo, Capítulo IV, en abril de 2009, y “Eternal Feminino Plural”, muestra realizada por la Organización Internacional del Trabajo en la recepción de Le Gobelins, Ginebra, Suiza, en marzo de 2010. Entre sus obras audiovisuales también se destacan *Hemapoético* (2003), *The Odé Box* (*La caja Odé*) (2006) y *365 días de luz* (2007).



**José Antonio Pedreros Prado**

Duración: 4' 59"  
Formato original: AVI  
Música: Pedro Antivil Morgado  
Sonido: Pedro Antivil Morgado  
Otros créditos: Gabriela Campaña, Francisco Bedoya, Ena Roldán  
(actores y actrices)  
E-mail: [pedrerosprado@gmail.com](mailto:pedrerosprado@gmail.com) y [eldonjoseantonio@gmail.com](mailto:eldonjoseantonio@gmail.com)

**Sinopsis:** En este video, realizado durante una residencia artística en Quito, el autor se propone mostrar el procedimiento mediante el cual la sociedad contemporánea construye nuevas categorías de moralidad. Tal dinámica encuentra sus ejemplos más contundentes en los modelos de conducta doméstica que adoptan los integrantes de la sociedad. Mediante un ejercicio de enunciación poética, *Instrucciones de uso* enumera los modales que ponen de manifiesto la domesticación de los seres humanos producida por la cultura.

**José Antonio Pedreros Prado** nació en 1984 en Concepción, Chile, ciudad donde reside actualmente. Cursó la Licenciatura en Artes Plásticas en la Universidad de Concepción, donde recibió su diploma en 2008. Un año antes se había presentado en la Tercera Muestra de Videoarte de su ciudad natal. En 2008 también obtuvo el Tercer Premio en el Segundo Concurso de Cortos “Genera sobre Convivencia Urbana”, realizado en Santiago de Chile, y participó en varias muestras colectivas, como “Arte Institución”, en el Centro Cultural de España, Santiago de Chile; la IV Bienal Interamericana de Videoarte, organizada por el Centro Cultural del Banco Interamericano de Desarrollo, en Washington, y el proyecto “Codecs: Bioquímica Iberoamericana Audiovisual”, en Oaxaca, México. En 2009 fue galardonado en el Primer Concurso Universitario de Arte Joven, también en Santiago de Chile, y exhibió su video *Instrucciones de uso* en la ciudad de Quito, Ecuador. Ese año también intervino en el II Festival Internacional de Videoarte de Camagüey, Cuba, y en la muestra colectiva “Invertebre”, realizada en su ciudad natal. Otras obras destacadas de este artista son *Carnada* (2006), *No te muevas* (2007), *Calidad youtube* (2008) y *Es solo un decir, señor dicente* (2010).



**Instrucciones de uso**  
*(Instructions for Use)*  
2009



# Videos seleccionados

**Aia**

2009



**Valentina Serrati Sisa**

Duración: 4' 55"

Formato original: HDV, DV

Música: Luis Muñoz Villaruel

Guión: Valentina Serrati

Otros créditos: Andy Wijckelsma y Valentina Serrati (cámara)

E-mail: videovalium@gmail.com

Sinopsis: *Aia* surge de la experiencia de vida en Taipei, Taiwán. El personaje se construye en la ciudad, con las particulares vivencias a que da lugar una cultura distinta de la latinoamericana. La metodología de investigación se basa en las experiencias, la observación y la asimilación de la vida diaria a lo largo de un año, con el fin de identificar y entender características específicas del contexto y la cultura locales hasta lograr que la imaginación sea capaz de traducir experiencias personales en un imaginario creativo, en un híbrido entre las culturas de Oriente y Occidente.

**Valentina Serrati Sisa** nació en 1977 en Asunción del Paraguay y en la actualidad vive en Santiago de Chile. Inició su formación artística a la edad de cinco años en la Escuela de Ballet Clásico del Teatro Municipal de Asunción, y en 1995 viajó a Sussex, Inglaterra, para realizar estudios de danza y teatro en el Wadhurst College of Classical Ballet. Continuó su formación en Santiago de Chile, donde obtuvo la Licenciatura en Artes en la Pontificia Universidad de Chile, en 2001. En 2007 recibió una Mención



de Honor en el Concurso Juan Downey, en el marco de la 8ª Bienal de Video y Nuevos Medios, que tuvo lugar en el Museo de Arte Contemporáneo (MAC) de Santiago, y el Premio Alcatel Lucent - Amigos del Arte, también en dicha ciudad. Presentó la exposición individual "*Aia. Series Incompletas. Fotografía y Video*" en la Sala SAM, del Instituto Chileno-Norteamericano, en la Capital chilena. Participó en numerosas muestras colectivas desarrolladas en diversas ciudades, entre las que se destacan "*Sewn China-Chile: Beijing Shang Elements*", en el Museo de Arte Contemporáneo de Beijing (2007); la Muestra Internacional de Videoarte TAV, en el Museo Honh Hang de Taipei, Taiwán (2008); Masamérica, de la Fundación CaixaForum, en Barcelona y Madrid, España (2008); "*Videoarte: Video Crítico en Latinoamérica y el Caribe*", en el Centro Cultural de España (en México, Argentina y Nicaragua), y el 8º Festival Internacional de Video-Arte-Electrónica, en Quito y Buenos Aires (ambos en 2009), así como "*China Boulevard*", en el Centro Cultural Palacio La Moneda, Santiago de Chile (2010). Otras obras audiovisuales de su autoría son *Miss TV* (2003), *Mírame* (2005) y *Celeste* (2007).

**CHILE**

**Andrés Felipe Uribe Cárdenas**

Duración: 5' 58"  
Formato original: DV  
Música: Johannes Sebastian Bach St. John's Passion, BWV 245, Coro  
E-mail: calaveraycruz@gmail.com

Síntesis: *Country Trademark* es una performance en video de una campaña nacionalista atravesada por la religión. Con su pecho marcado por un símbolo nacional que recuerda al Sagrado Corazón, el artista lleva la campaña nacionalista hasta el extremo de sus significados posibles.

**Andrés Felipe Uribe Cárdenas** nació en 1983 en Bogotá, Colombia, ciudad donde reside actualmente. En 2007 obtuvo la Maestría en Bellas Artes en la Universidad Jorge Tadeo Lozano, sita en la Capital colombiana. Participó en importantes muestras colectivas que dieron a conocer sus obras en diversas ciudades del mundo. Entre ellas se destacan el Festival Internacional Perfoart-net Performances, realizado en Bogotá, Colombia (2008); "Rencontres Internationales", en París (2008), Madrid (2009) y Berlín (2009), y el Salón Regional de Artistas, en Tunja, Colombia (2009). Entre sus obras audiovisuales también se destacan *4'785.905* (2004), *Decollage (Manifiesto)* (2006), *La obra de arte en la época de su reproductibilidad técnica* (2006), *Desastre de la guerra Num.33* (2008) y *OMG!!!* (2009).



**Country Trademark  
(National Brand)**  
(Marca Nacional Registrada)  
2009



# Videos seleccionados

## Movimiento 0.1, Imaginación 2.5

(Movement 0.1, Imagination 2.5)

2010



## Raquel Solórzano Cataño

Duración: 1' 13"

Formato original: DVD

E-mail: caquel@gmail.com y racus59@hotmail.com

**Sinopsis:** Lejos de narrar una historia, este video expresa un micro-sentimiento en un micro-tiempo y un micro-relato que parte de la exploración de puntos de encuentro y desencuentro entre un subtexto, una imagen, un sonido, un tiempo (material y mental) y un movimiento.

**Raquel Solórzano Cataño** nació en 1982 en Bogotá, Colombia, ciudad donde vive actualmente. Entre 2002 y 2007 cursó el Programa Profesional de Bellas Artes en la Facultad de Ciencias Humanas, Arte y Diseño de la Universidad de Bogotá Jorge Tadeo Lozano, donde se le otorgó el título de la Maestría en Bellas Artes y el Premio al Proyecto de Grado Meritorio. En 2008 asistió al seminario "Aproximaciones a una Historia del Videoarte en Colombia", dictado por el artista y profesor Gilles Charalambos en el marco del 48º Festival Internacional de Cine de Cartagena, Colombia. En 2009, la Universidad del Rosario, Bogotá, le entregó el diploma de licenciada en Gestión Cultural y Procesos Gerenciales para el desarrollo de proyectos en el sector de las Artes Plásticas. Entre otras distinciones recibidas por la artista se destacan el premio colectivo en el Programa Nacional de Concertación 2009, Área Audiovisual, otorgado por la Secretaría Nacional de Cultura, Recreación y Deporte en Bogotá; el



premio colectivo en el Programa Distrital de Estímulos 2009, en el marco de la Convocatoria de Artes Plásticas y Visuales de El Parqueadero, realizada por el Museo del Banco de la República y la Fundación Gilberto Alzate Avendaño, también en Bogotá; el Premio del Programa Distrital de Estímulos 2009 de la Universidad del Rosario, y una Mención de Honor en el II Concurso de Videoarte, organizado en el ámbito del 50º Festival de Cine de Cartagena, Colombia, en 2010. En 2008 realizó la muestra individual "Mar" en la vitrina de Lugar a Dudas, Cali, como artista invitada. En el mismo año expuso su obra en tres importantes eventos internacionales: "The Mirror Image", cuya organización estuvo a cargo de INIVA, el Instituto de Artes Visuales Internacionales de Londres; "AlucineToronto", del Latin@media Festival, en Toronto, Canadá, y el 15º Festival Latinoamericano de Video, en la ciudad argentina de Rosario. También participó en las muestras colectivas "Supernova", en Lugar a Dudas, Cali, y "La Générale", en París (ambas en 2009), así como en el Festival de Arte Independiente "No Soul For Sale", organizado por la Tate Modern Gallery, Londres (2010). Otras obras audiovisuales de la autora son los videos experimentales *Line Out* (2006), *Diálogo* (2009), *Inercia: el estado de las cosas* (2009) y *Paseo circular* (2010).



**Samanta Andrea Duque Posada**

Duración: 2' 36"  
Formato original: AVI  
Sonido: Samanta Duque  
Guión: Samanta Duque  
Otros créditos: Carlos Leyton  
E-mail: samantadupo@gmail.com y sandupo@gmail.com

**Sinopsis:** Un hombre se levanta pensando únicamente en su café. Todo es tranquilidad, hasta que una fruta le roba la boca y huye con ella. La cocina se convierte en un caos donde los objetos cobran vida para ir tras el sujeto. El video intenta mostrar un imaginario que muchos guardamos en nuestro interior, pero lo ignoramos o reprimimos para no admitir que existen otros mundos rebosantes de fantasía y ensueño.

**Samanta Andrea Duque Posada** nació en 1988 en Rionegro, departamento de Antioquia, Colombia, donde aún reside. Cursó estudios secundarios en



la institución técnica e industrial IETISA, de donde egresó en 2004. En 2009 se graduó en Lengua Italiana en el Programa Multilingua de la Escuela de Idiomas de la Universidad de Antioquia, y actualmente cursa el décimo semestre de la carrera de Artes Plásticas en la misma universidad. Participó en la Primera Muestra de Fotografía Joven “Lente Crítico”, realizada en la Sala de Exposiciones del Centro Cultural Ricardo Rendón Bravo, en la ciudad de Rionegro, entre el 25 de julio y el 5 de agosto de 2008. En octubre de ese año también expuso su obra en la Cuarta Biental Regional de Pintura, Dibujo, Obra

Gráfica y Fotografía, organizada por la Universidad de Antioquia. Intervino en otros importantes eventos, como la Segunda Biental de Artes Plásticas, realizada en la Sala de Exposiciones de la Biblioteca Castilla de Comfenalco, del 8 de octubre al 7 de noviembre de 2009; el Salón de Fotografía Arte Joven “Paisajes de Antioquia”, efectuado en la Sala de Exposiciones del Instituto para el Desarrollo de Antioquia (IDEA), sito en Medellín, entre el 20 de noviembre y el 15 de diciembre de 2009, y la 2ª Maratón Pantalones Cortos, en el Museo de Arte Moderno de Medellín, sede Ciudad del Río, el 25 de junio de 2010. Entre sus obras audiovisuales también se cuentan *Locura en el encierro* (2009), *Las babas del diablo* (2009), *Sin salida* (2009), *Umbral perpetuo* (2009) y *Tres puntos* (2010).

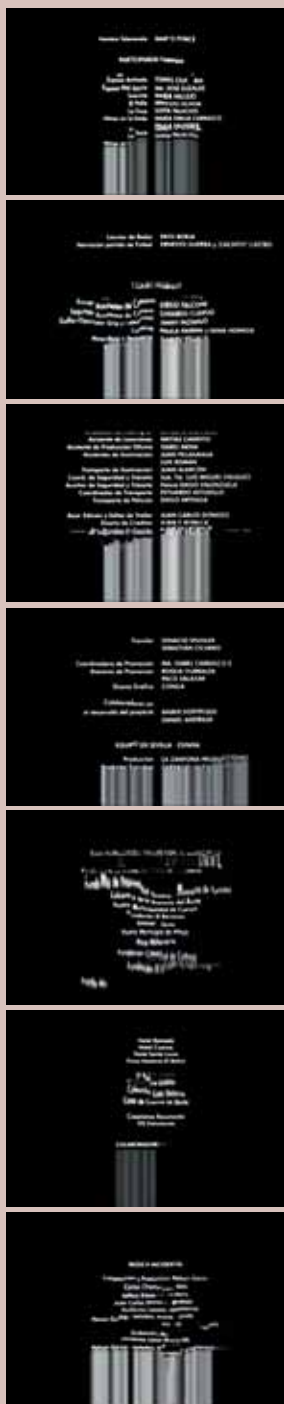
**Comienza un buen día**  
*(A Good Day Begins)*  
2010





# Videos seleccionados

**Qué tan lejos está  
el triunfo de la voluntad**  
(*How Far Away Is the Triumph  
of the Will*)  
2009



**Ilich Bladimir Castillo Vera**

Duración: 3' 13"

Formato original: Quicktime - VLC

Música: Ilich Castillo

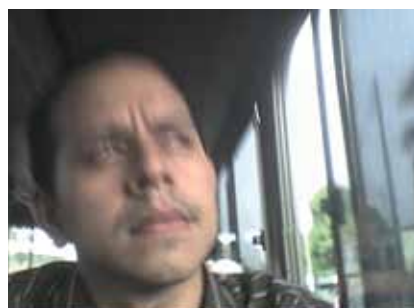
Sonido: Ilich Castillo

Otros créditos: Tania Hermida, Héctor Napolitano y Leni Riefenstahl

E-mail: eliohcoen@hotmail.com e ilichcastillo@gmail.com

**Sinopsis:** Dos créditos de filmes diametralmente opuestos conviven en secreto a través de un *glitch*: mediante un sencillo procedimiento de copy-paste en el código-fuente de un video, se “inyectan” los créditos de la paradigmática cinta propagandística *El triunfo de la voluntad* (1934), de la alemana Leni Riefenstahl, en los créditos de la película *Qué tan lejos* (2006), de la ecuatoriana Tania Hermida. El resultado de esta operación es una inestable y errática deriva estética: el *glitch* y su potencial significativo dentro de los sentidos de la narrativa que invoca.

**Ilich Bladimir Castillo Vera** nació en 1978 en Guayaquil, Ecuador, donde aún reside. Entre 2004 y 2010 estudió en el Instituto Superior Tecnológico de Artes



de Ecuador (ITAE) y en la Universidad Casa Grande (UCG), donde prepara la Tesis de Licenciatura. En 2006 y 2009 asistió a talleres del artista colombiano Santiago García y de la artista cubana Lupe Álvarez. Recibió el Segundo Premio en el Salón de Octubre de la Casa de la Cultura Ecuatoriana, Guayaquil, y el Premio París (con el

Colectivo Lalimpia) en la 8ª Bienal Internacional de Arte de Cuenca (2004); el Primer Premio en el Salón de Julio del Museo Municipal de Guayaquil (2005) y en el Salón de Arte Contemporáneo de la Fundación El Comercio, Quito (2007), y el Segundo Premio de la 3ª Bienal No Visual, del Museo Antropológico y de Arte Contemporáneo (MAAC), Guayaquil (2008). Con el Colectivo Lalimpia, presentó en 2003 el Proyecto para Demoler la Casa de la Cultura, en la Galería Madeleine Hollaender, y en 2004, la muestra “MMM”. En 2005 realizó la exposición “Cómo se Ve Según el Otro”, en la Escuela Antonio José de Sucre, Guayaquil, y en 2010, la muestra “Pasado Pluscuamperfecto”, organizada por Telefónica Perú. Participó en exposiciones colectivas como la VIII Bienal Internacional de Cuenca (con el Colectivo Lalimpia, en 2004); “Combo No. 2: Exquisiteces Costeñas”, convocatoria del Proyecto Closing Time para el cine OchoyMedio (Quito), MAAC Cine (Guayaquil) y la Bienal de París (2006); “Lo que las Imágenes Quieren”, realizada por la Fundación ICO de Madrid, España (2007); “Arte Actual”, en Quito (2008); “¿No es Increíble lo que Puede Tener Adentro un Lápiz?”, en la Galería DPM (2008), y “Playlist”, en la Galería Proceso, Cuenca (2009), y en el Museo Municipal de Guayaquil (2010). Su filmografía también incluye *Conversaciones con 1912* (2006), *Confirmación de los acontecimientos* y *Glitch Ecuador* (2008), y *Proa* (2010).

**Rodolfo Miguel Walsh Baeza**

Duración: 1' 50"

Formato original: Mini DV

Guión: Rodolfo Walsh

E-mail: photowalsh@yahoo.com e info@fotowalsh.com

**Sinopsis:** En este video se muestran imágenes de cangrejos ermitaños que caminan sobre la arena, a las que acompaña un texto de Charles Darwin. Estos animales no producen su propio caparazón, sino que adoptan uno extraño: cuando no consiguen un caracol del tamaño adecuado, pueden incorporar objetos plásticos a modo de caparazón para protegerse. El plástico se transforma y se convierte en parte de la naturaleza.

**Rodolfo Miguel Walsh Baeza** nació en 1965 en la Capital de El Salvador y actualmente vive en Guatemala. En 1988 completó la Licenciatura en Biología en la Universidad de San Francisco, Estados Unidos. En 1990 obtuvo la Licenciatura en Bellas Artes, especialidad Fotografía, en la Academia Universitaria de Artes (Academy of Arts College), también en esa ciudad. Recibió varias distinciones importantes, entre las cuales se cuentan el Primer Premio de Fotografía en la X Bienal de Arte de Guatemala (1996); el Segundo Premio de Video Documental en el Festival ICARO de Cine y Video Centroamericano (2000), también en Guatemala; una Mención de Honor en el Concurso Centroamericano de Video "Inquieta Imagen", organizado por el Museo de Arte Contemporáneo de San José, Costa Rica (2002), y el Segundo Premio de Video Documental Institucional en el Festival ICARO de Cine y Video Centroamericano (2004). Entre sus exposiciones individuales se destacan "Juego de Niños", en el Centro Cultural Costarricense-Americano, Costa Rica (1998); "Se Vende o no se Vende", en la Galería Vilanova Fine Arts, El Salvador (2002); "Auto-Retratos Viajeros", en FestFoto PoA, Porto Alegre, Brasil (2008); "Natural", en la Bienal de Arte de Guatemala, Museo de la Universidad de San Carlos (MUSAC) (también en 2008), y "Animalia Implasticata", en la más reciente edición de esta misma Bienal de Arte (2010). Participó en muestras colectivas en diversas ciudades, como "TV or Not TV", en la Bienal de Video Freewaves, Museo de Arte Contemporáneo (MOCA) de Los Ángeles, California (2002); la Bienal Centroamericana de Artes Visuales, en el Museo de Arte Contemporáneo de Guatemala (2004); "Sutil Violento", en el Foro Latinoamericano de Fotografía de San Pablo; el Centro Cultural Recoleta de Buenos Aires; el Museo Nacional de Artes Visuales de Montevideo y el Museo Nacional de Bellas Artes de Santiago de Chile (2008); el programa de videoarte "Miradas Solidarias hacia América Central y el Caribe", en el Centro Cívico El Pou de la Figuera, Barcelona (2009), y "Entre Identidades Divergentes", en el III Festival ULLS de Cultura de Barcelona Palau de la Virreina (2009). Otras de sus obras audiovisuales son *Mi vida loca* (2002) y *MS* (2007).



**Natural-Intervenciones plásticas**

*(Natural-Plastic Interventions)*

2009



## Videos seleccionados

## Número uno

*(Number One)*

2010



## Francisco Javier Ventura Reyes

Duración: 3' 30"

Formato original: DV

Otros créditos: Valeria Prieto y Javier Ventura

E-mail: manray11@hotmail.com y valeria.prieto@hotmail.com

Sinopsis: *Número uno* expresa las frustraciones que trae aparejadas la vida cotidiana en una ciudad que es considerada la más violenta del mundo. El título del video hace referencia al lugar que ocupa Ciudad Juárez en lo que respecta al grado de peligrosidad, por su alta tasa de homicidios y actos de violencia derivados del narcotráfico. Fue también en esta localidad donde, pocos días antes de comenzar esta filmación, tuvo lugar el primer ataque con un coche-bomba que se haya registrado en México. Por otra parte, el título de la obra se inspira también en una canción de Juan Gabriel que describe a Ciudad Juárez como la mejor frontera del mundo. El video es un testimonio de fotógrafos y artistas que lidian día a día con la vida cotidiana en este centro urbano.

**Francisco Javier Ventura Reyes** nació en 1978 en el corazón de Ciudad Juárez, México, y reside allí en la actualidad. Es licenciado en Artes Visuales de la Universidad Autónoma de Ciudad Juárez. Ha realizado *Número uno* con la colaboración de Valeria Prieto, licenciada en Diseño Gráfico de la misma



universidad. En 2003, Ventura ganó el Premio al Mejor Cortometraje con su obra *Callesnuff* (2003) en el Séptimo Festival Internacional de Cine y Video de El Paso, organizado por la Universidad de Texas, Estados Unidos. En 2004 exhibió *Callesnuff* en la muestra “Expresión en Corto”, llevada a cabo en Guanajuato, y *R3D* (2004) en el Festival Videomedeja, en Serbia. En 2005 presentó *2 Angry* (*Demasiado enojado*) en VideoFest 2K, Baja California, y *Henpeked* (*Dominado*) en el Antimatter Film Festival, Victoria, Canadá (ambas obras de 2005). Al año siguiente exhibió *Couples Nature* (*Condición de ser*) (2006) en la III Bienal Interamericana de Video Experimental. Su filmografía incluye, asimismo, *Dress Hello and Naked Goodbye* (2004), también en colaboración con Valeria Prieto.

**Julio César Martínez Malqui**

Duración: 3' 4"  
Formato original: DVD NTSC  
Música: Across (Moby)  
E-mail: jul\_x1@yahoo.com

Sinopsis: El tema de *La espera* es la sensación de aislamiento que tiene origen en problemas de personalidad, conflictos o depresiones. En este video, el aislamiento se representa mediante la proyección de un mundo interior en el cual la persona afectada se siente protegida pero es incapaz de salir de su burbuja.

**Julio César Martínez Malqui** nació en 1976 en Lima, Perú, ciudad donde vive actualmente. Entre 1995 y 2000 cursó la carrera de Pintura en la Escuela Nacional de Bellas Artes de Lima, y en 2006 terminó sus estudios de Fotografía en el Centro de la Imagen, también en la capital peruana. Ha exhibido sus obras en importantes eventos llevados a cabo en diversas ciudades del mundo, como la Exposición de Dibujos y Grabados de la 10ª Bienal Internacional realizada en el Museo de Bellas Artes de Taipei, Taiwán (2001); el Concurso Internacional de Estampas Digitales Premi Gravat@



Olot 2003, en Cataluña, España; “Happy Tour/Videoarte Peruano Emergente”, en el Centro de la Fundación Telefónica de Lima (2006); Videt 08, Festival de Videoarte Villafranca del Penedes, en Barcelona, España (2008), y “A/V Automático Versátil BLIP-Robótica del Reciclaje”, en el Centro de la Fundación Telefónica de Lima (2009). Su filmografía también incluye *Escape* (2006), *Nuestras guerras privadas* (2008), *Un día* (2008) y *Purple: The Game (Púrpura: El juego)* (2009).

**La espera**  
*(The Wait)*  
2010



# Videos seleccionados

## Generating a Paradise

*(Iluminando un paraíso)*

2010



## Our Last Hero

*(Nuestro último héroe)*

2010



## Carlos M. Ruiz-Valarino Rodríguez

### *Generating a Paradise*

Duración: 4' 27"

Formato original: HDV NTSC

Música: Carlos Ruiz-Valarino

Sonido: Carlos Ruiz-Valarino

Guión: Carlos Ruiz-Valarino

E-mail: ruizvalarino@yahoo.com

### *Our Last Hero*

Duración: 3' 4"

Formato original: HDV NTSC

Música: Carlos Ruiz-Valarino

Sonido: Carlos Ruiz-Valarino

Guión: Carlos Ruiz-Valarino

Sinopsis de los videos: Estas dos obras reflexionan sobre la problemática existencial de cualquier sociedad moderna, en torno a la definición de la conciencia del ser y del pertenecer, del individuo y de la comunidad. La propuesta del autor se centra en el concepto de "búsqueda" y en la tensión psicológica de la espera —una de las bases conceptuales del proyecto—, con el paisaje como metáfora existencial. El acto de apreciar el paisaje en su máximo esplendor genera estrechos lazos entre lo terrenal y lo divino: la "espera" de ese momento único en la puesta del sol, en que la consecución de lo sublime se prolonga en la quietud de los espectadores ante el paisaje. Aunque esos sujetos congelados en el tiempo sugieren la inminencia de un acontecimiento, en realidad, nunca sucede nada. Al interpretar el paisaje como una metáfora del ser —su manifestación—, queda al desnudo nuestra vulnerabilidad ante lo desconocido.

**Carlos M. Ruiz-Valarino Rodríguez** nació en 1967 en San Juan, Puerto Rico, donde reside actualmente. Egresó del Instituto de Tecnología de Rochester, Nueva York, con una Maestría en Fotografía (1999). En 2005 obtuvo la Beca Lexus para Artistas; en 2006 y 2007 ganó el Premio a la Mejor Exhibición de



Fotografía de la Asociación Internacional de Críticos de Arte (AICA), Capítulo de Puerto Rico, y en 2009 recibió el Fondo Nacional para el Quehacer Cultural del Instituto de Cultura Puertorriqueña. Entre sus exposiciones individuales se destacan "Visitantes BCN", en la Galería Raíces, San Juan (2006); "Puertorriqueño, ña...", en el Museo de Arte Contemporáneo de Puerto Rico (2004-2005), y "Proyecto Paradiso: la Isla Interminable", en el Arsenal de la Marina Española, también en esa ciudad. Participó en muestras colectivas en diversas ciudades, como "Geografía Humana. Fotografías y Videos del Siglo XXI", en el Museo de Arte de las Américas, Washington, DC (2009); la X Bienal Internacional de Cuenca, Ecuador; Video Arte Internacional Buenos Aires, en ThisIsNotAGallery, Buenos Aires, Argentina (2009); "Relevos y Careos", en el Museo de Arte Contemporáneo de Puerto Rico (2010), y The 11th Latin America Film Festival, en el Latin America Solidarity Centre, Dublín, Irlanda (2010).



**Citlally Miranda Pérez**

Duración: 4' 30"

Formato original: DVD

Sonido: Citlally Miranda Pérez

E-mail: citlallymiranda@hotmail.com y citlallymiranda@gmail.com

**Sinopsis:** *Inmutando* es un manifiesto de conmociones del alma: el revelado de un interior en forma de retrato.

**Citlally Miranda Pérez** nació en 1970 en Santo Domingo, República Dominicana, ciudad donde reside actualmente. En 2007 expuso en ICA Fair, la Feria de Arte de SOHO, Nueva York. Al año siguiente participó en la muestra “Caribe Síntesis”, realizada en el Museo de Arte Moderno de la República Dominicana. En 2009 intervino en dos importantes eventos artísticos: “Sintética”, muestra de video, instalación, pintura y performance organizada por el Centro Cultural de España, y “Performar”, encuentro internacional de performance y arte-acción, ambos en la República Dominicana. Su obra audiovisual también se exhibió en “DVD Project”, muestra internacional itinerante de videoarte emergente y experimental, organizada por Stitching Idee-Fixe (IDFX), que ha recorrido 10 países. *Inmute* (2009) fue su opera prima en el campo audiovisual.



**Inmutando**  
*(Mutating)*  
2010



# Videos seleccionados

**Primera lección de vuelo -  
Aeropuerto Tempelhof, Berlín**  
(First Flying Lesson - Tempelhof  
Airport, Berlin)  
2010



**Marco Antonio Montiel Soto**

Duración: 4' 58"

Formato original: Video.mov

Sonido: Original

E-mail: marco@puentedeburros.com

**Sinopsis:** El tema de este video es una lección de vuelo: en su primera tentativa de volar sin avión en un aeropuerto, el autor se esfuerza por precisar cuántos intentos más deberá hacer para lograr el vuelo final con un posible aterrizaje forzoso.

**Marco Antonio Montiel Soto** nació en 1976 en Maracaibo, Venezuela, y en la actualidad reside en Berlín, Alemania, donde filmó el video aquí exhibido. En 2002 completó sus estudios en la Escuela de Fotografía Julio Bengoechea, en Maracaibo, y en 2010 obtuvo un Master de Arte Sonoro en la Universidad de las Artes de Berlín. Realizó varias muestras individuales en Venezuela y Alemania, entre las cuales se destacan "Ein Lichtbildraum", en la Galería M & N, Berlín (2005); "Lo Importante es la Imagen", en Mombo en la Colina, Maracaibo (2006); "Diaposección Lección 13", en el Centro de Arte de Maracaibo Lía Bermúdez (2008), "Diaposección Lección 17", en el Centro Cultural Chacao, Caracas (2008), y "El Viaje a Dedo sin Destino Urbano", en Wohnlabor Project



Gallery Space, Berlín (2009). También participó en importantes eventos y exposiciones colectivas, como el Loop Festival, en el Centro de Cultura Contemporánea de Barcelona (CCCB), España (2008); Merrill Lynch ArteAmerica, en Miami, Estados Unidos (2009); Art Fair CIRCA,

en Puerto Rico (2009); "Hausklang", en la Casa de las Culturas del Mundo, Berlín (2009), y "Crack\*", en la Kommunale Galerie, también en Berlín (2010). Otras obras audiovisuales de este autor son *La memoria es un laberinto* (2005), *Bajo la penumbra de una descarga electrostática aparece una idea* (2007), *Re-conversión* (2007), *Sinfonía en la calle - Primera estrofa* (2007) y *Maaáwa\* State Before Disorientation (Maaáwa\* Estado anterior a la desorientación)* (2010).

# Books and Catalogs of The IDB Cultural Center by Year, Country and Region

## Books

1994	
Latin America and the Caribbean	<b>Art of Latin America: 1900–1980.</b> Essay by Marta Traba. 180 pp.
1997	
Latin America and the Caribbean	<b>Identidades: Centro Cultural del BID (1992 –1997).</b> 165 pp.
2001	
Latin America and the Caribbean	<b>Art of Latin America: 1981–2000.</b> Essay by Germán Rubiano Caballero. 80 pp.

## Catalogs

1992	
Peru	<b>• Peru: A Legend in Silver.</b> Essay by Pedro G. Jurinovich, 28 pp.
1993	
Costa Rica	<b>Journey to Modernism.</b> Costa Rican Painting and Sculpture from 1864 to 1959. Essay by Efraim Hernández V. 20 pp.
Spain	<b>Picasso: Suite Vollard.*</b> Text provided by the Instituto de Crédito Español, adapted by the IDB Cultural Center. 8 pp.
Colombia	<b>• Colombia: Land of El Dorado.</b> Essay by Clemencia Plazas, Museo del Oro, Banco de la República de Colombia. 32 pp.
Colombia	<b>The Medellín Art-el.*</b> Essay by Félix Ángel. 6 pp. [Collaborative exhibit].
1994	
Latin America and the Caribbean	<b>• Graphics from Latin America.</b> Selections from the IDB Collection. Essay by Félix Ángel. 16 pp.
Paraguay	<b>Other Sensibilities.</b> Recent Development in the Art of Paraguay. Essay by Félix Ángel. 24 pp.
Ecuador	<b>• 17th and 18th Century Sculpture in Quito.</b> Essay by Magdalena Gallegos de Donoso. 24 pp.
Latin America and the Caribbean	<b>Selected Paintings from the Art Museum of the Americas.</b> Presented in Washington, D.C. Essay by Félix Ángel. 32 pp.
Latin America and the Caribbean	<b>• Graphics from Latin America and the Caribbean.*</b> Presented in Rehoboth, Delaware. Essay by Félix Ángel. 12 pp. [Traveling exhibition]
Latin America and the Caribbean	<b>• Latin American Artists in Washington Collections.</b> Essay by Félix Ángel. 20 pp.

1995	
Israel	<b>Timeless Beauty.</b> Ancient Perfume and Cosmetic Containers.* Essay by Michal Dayagi-Mendels, The Israel Museum. 20 pp.
Japan	<b>Treasures of Japanese Art.</b> Selections from the Permanent Collection of the Tokyo Fuji Art Museum.* Essay provided by the Tokyo Fuji Art Museum, adapted by the IDB Cultural Center. 48 pp.

Latin America and the Caribbean	<b>Painting, Drawing and Sculpture from Latin America.</b> Selections from the IDB Collection. Presented in Washington, D.C. and at Salisbury State University, Maryland. Essay by Félix Ángel. 28 pp.
Brazil	<b>Serra da Capivara National Park.*</b> Essay by Félix Ángel. 6 pp. [Collaborative exhibit]
Uruguay	<b>Figari’s Montevideo (1861-1938).</b> Essay by Félix Ángel. 40 pp.
Panama	<b>Crossing Panama.</b> A History of the Isthmus as Seen Through Its Art. Essays by Félix Ángel and Coralía Hassan de Llorente. 28 pp.

1996	
Argentina	<b>• What a Time It Was...</b> Life and Culture in Buenos Aires, 1880-1920. Essay by Félix Ángel. 40 pp.
Nicaragua	<b>Of Earth and Fire.</b> Pre-Columbian and Contemporary Pottery from Nicaragua Essays by Félix Ángel and Edgar Espinoza Pérez. 28 pp.
Latin America and the Caribbean	<b>América en la Gráfica.</b> Obras de la Colección del Banco Interamericano de Desarrollo.* Presented in San José, Costa Rica. Essay by Félix Ángel. 16 pp. [Traveling exhibition]
United States	<b>Expeditions.</b> 150 Years of Smithsonian Research in Latin America. Essay provided by the Smithsonian Institution. 48 pp.
Bolivia	<b>Between the Past and the Present.</b> Nationalist Tendencies in Bolivian Art, 1925–1950. Essay by Félix Ángel. 28 pp.

1997	
Spain	<b>Design in XXth Century Barcelona.</b> From Gaudi to the Olympics. Essay by Juli Capella and Kim Larrea, adapted by the IDB Cultural Center. 36 pp.
Brazil	<b>• Brazilian Sculpture from 1920 to 1990.</b> A Profile.** Essays by Emanoel Araujo and Félix Ángel. 48 pp.
Dominican Republic	<b>Mystery and Mysticism in Dominican Art.</b> Essay by Marianne de Tolentino and Félix Ángel. 24 pp.
Jamaica	<b>Three Moments in Jamaican Art.</b> Essay by Félix Ángel. 40 pp.

1998	
Colombia	<b>Points of Departure in Contemporary Colombian Art.</b> Essay by Félix Ángel. 40 pp.
Suriname	<b>• In Search of Memory.</b> 17 Contemporary Artists from Suriname. Essay by Félix Ángel. 36 pp.
Guatemala	<b>A Legacy of Gods.</b> Textiles and Woodcarvings from Guatemala. Essay by Félix Ángel. 36 pp.

1999	
France	<b>L’Estampe en France.</b> Thirty-Four Young Printmakers.* Essays by Félix Ángel and Marie-Hélène Gatto. 58 pp.
Latin America and the Caribbean	<b>• Identities: Artists of Latin America and the Caribbean.+++</b> Presented in Paris. Essays by Jean-Jacques Aillagon, Daniel Abadie and Christine Frérot. 150 pp. [Collaborative exhibit]
Barbados	<b>Parallel Realities.</b> Five Pioneering Artists from Barbados. Essay by Félix Ángel. 40 pp.

Latin America and the Caribbean  
Venezuela

**Selections from the IDB Art Collection.\***  
Essay by Félix Ángel. 8 pp.

**Leading Figures in Venezuelan Painting of the Nineteenth Century.**  
Essays by Félix Ángel and Marián Caballero. 60 pp.

France

**L'Estampe en France.** Thirty-Four Young Printmakers.\* Selection from the IDB Collection. Presented in Rio de Janeiro, Brazil. Essays by Félix Ángel and Marie-Hélène Gatto. 58 pp. [Traveling exhibit]

Norway

**Norwegian Alternatives.**  
Essays by Félix Ángel and Jorunn Veiteberg. 42 pp.

## 2000

United States

• **New Orleans: A Creative Odyssey.**  
Essay by Félix Ángel. 64 pp.

Bahamas

**On the Edge of Time.**  
Contemporary Art from The Bahamas.  
Essay by Félix Ángel. 48 pp.

El Salvador

**Two Visions of El Salvador.** Modern Art and Folk Art. Essays by Félix Ángel and Mario Martí. 48 pp.

Latin America and the Caribbean

• **Graphics from Latin America and the Caribbean.** From the Collection of the Inter-American Development Bank, Washington, D.C. Presented at York College of Pennsylvania.  
Essay by Félix Ángel. 32 pp. [Traveling exhibit]

Canada

• **Masterpieces of Canadian Inuit Sculpture.\***  
Essay by John M. Burdick. 28 pp.

## 2001

Chile

**Tribute to Chile.** Violeta Parra, 1917-1967, Exhibition of Tapestries and Oil Painting.\*  
Essay by Félix Ángel. 10 pp.

Latin America and the Caribbean

**Art of the Americas.**  
Selections from the IDB Art Collection.\*  
Essay by Félix Ángel. 10 pp.

Honduras

**Honduras: Ancient and Modern Trails.**  
Essays by Olga Joya and Félix Ángel. 44 pp.

Sweden

**Strictly Swedish.** An Exhibition of Contemporary Design.\*  
Essay by Félix Ángel. 10 pp.

## 2002

Latin America and the Caribbean

**Paradox and Coexistence.**  
Latin American Artists, 1980–2000.\*  
Essay by Félix Ángel. 10 pp.

Brazil

**Faces of Northeastern Brazil.**  
Popular and Folk Art.\*  
Essay by Félix Ángel. 10 pp.

Latin America and the Caribbean

• **Graphics from Latin America and the Caribbean\*** Presented at Riverside Art Museum, Riverside, California.  
Essay by Félix Ángel. 28 pp. [Traveling exhibit]

Trinidad and Tobago

**A Challenging Endeavor.**  
The Arts in Trinidad and Tobago.\*  
Essay by Félix Ángel. 36 pp.

Belize

**The Art of Belize, Then and Now.**  
Essays by Félix Ángel and Yasser Musa. 36 pp.

Latin America and the Caribbean

• **Graphics from Latin America and the Caribbean\*** Presented at Fullerton Art Museum, State University, San Bernardino, California.  
Essay by Félix Ángel. 10 pp. [Traveling exhibit]

Latin America and the Caribbean

**First Latin American and Caribbean Video Art Competition and Exhibit.\***  
Essays by Danilo Piaggese and Félix Ángel. 10 pp.

## 2003

Italy

**DIGITALYart** (Technological Art from Italy).  
Essays by Maria Grazia Mattei, Danilo Piaggese and Félix Ángel. 36 pp.

Latin America and the Caribbean

• **First Latin American Video Art Competition and Exhibit.** ++ Presented at IILA, Rome. Essays by Irma Arestizábal Danilo Piaggese and Félix Ángel. 32 pp. [Traveling exhibit]

Mexico

**Dreaming Mexico.** Painting and Folk Art from Oaxaca.\*  
Essays by Félix Ángel and Ignacio Durán-Loera. 24 pp.

Washington, DC

**Our Voices, Our Images.** A Celebration of the Hispanic Heritage Month.  
Essay by Félix Ángel. 24 pp.

Panama

**A Century of Painting in Panama.\***  
Essay by Dr. Monica E. Kupfer. 40 pp.

## 2004

Uruguay

**First Drawing Contest for Uruguayan Artists.\*** Presented at the Uruguayan Cultural Foundation for the Arts, Washington, D.C.  
Essays by Hugo Fernández Faingold and Félix Ángel. 10 pp. [Collaborative exhibit]

Peru

**Tradition and Entrepreneurship.**  
Popular Arts and Crafts from Peru.  
Essay by Cecilia Bákula Budge. 40 pp.

Haiti

• **Vive Haïti! Contemporary Art of the Haitian Diaspora.** ++  
Essay by Francine Farr. 48 pp.

Bolivia

**Indigenous Presence in Bolivian Folk Art.**  
Essays by Silvia Arze O. and Inés G. Chamorro. 60 pp.

Peru

• **Tradizione ed Impresa: L'arte Popolare e mestieri di Perú.** \*\*\*  
Presented at IILA, Rome.  
Essay by Cecilia Bákula Budge. 10 pp. [Traveling exhibit]

Latin America and the Caribbean

• **The IDB Cultural Center at ARTomatic.\***  
Essay by Félix Ángel. 6 pp. [Collaborative exhibit]

Latin America and the Caribbean

**II Inter-American Biennial of Video Art of the IDB Cultural Center.\***  
Essay by Félix Ángel. 10 pp.

## 2005

Japan

**Nikkei Latin American Artists of the 20th Century.** Artists of Japanese Descent from Argentina, Brazil, Mexico, and Peru.\* Essay by Félix Ángel. 32 pp.

Latin America and the Caribbean

**Paradox and Coexistence II.** Art of Latin America 1981–2000.\* Presented in Bogotá, Colombia, and Washington, D.C. Introduction by Félix Ángel. 10 pp.

Latin America and the Caribbean

• **II Inter-American Biennial of Video Art of the IDB Cultural Center.** ++  
Presented at the Istituto Italo Latino Americano, Rome, Italy; and at the XXII Festival de Cine de Bogotá, Colombia.  
Essays by Félix Ángel and Irma Arestizábal. 52 pp [Traveling exhibit]

Paraguay

**At the Gates of Paradise.** Art of the Guarani of Paraguay. Essays by Bartomeu Melià i Lliteres, Margarita Miró Ibars and Ticio Escobar. 42 pp.

2006	
Brazil	<b>A Beautiful Horizon.</b> The Arts of Minas Gerais, Brazil. ** Essay by Félix Ángel. 52 pp.
Guyana	<b>The Arts of Guyana.</b> A Multicultural Caribbean Adventure. * Essays by Félix Ángel and Elfrieda Bissember. 36 pp.
Latin America and the Caribbean	<b>Selections from the IDB Art Collection.</b> In Celebration of Hispanic Heritage Month.* Essay by Félix Ángel. 10 pp.
Latin America and the Caribbean	<b>III Inter-American Biennial of Video Art of the IDB Cultural Center</b> Essay by Félix Ángel. 62 pp.

2007	
Guatemala	<b>Guatemala: Past and Future.</b> Essays by Eduardo Cofiño and Félix Ángel. 42 pp.
Costa Rica	<b>Young Costa Rican Artists: Nine Proposals.</b> Essays by Dora María Sequeira, Ileana Alvarado V. and Félix Ángel. 60 pp.
Latin America and the Caribbean	<b>Selections from the Inter-American Development Bank Art Collection.</b> Presented at the Arkansas Arts Center, Little Rock, Arkansas. Essays by Ellen A. Plummer, Joseph W. Lampo and Luis Alberto Moreno. 10 pp.
The Caribbean	<b>Highlights from the Collection of the Art Museum of the Americas of the Organization of American States (OAS).</b> Outstanding works by artists from the Spanish, English, French and Dutch Caribbean. Essays by José Miguel Insulza and María Leyva. 44 pp.
Latin America and the Caribbean	<b>Artful Diplomacy.</b> Art as Latin America's Ambassador in Washington, D.C. Essay by Félix Ángel. 60 pp.

2008	
United States	<b>Extended Boundary. Latin American and Caribbean Artists in Miami.</b> Essays by Helen L. Kohen, Brian A. Dursum, Ricardo Pau-Llosa, Jeremy Chestler, and Carol Damian. 62 pp.
United States	<b>Beyond Borders.</b> Modernism Through a Selection of Artwork from the Collection of the Inter-American Development Bank (IDB), Washington, D.C.* Essay by the IDB Cultural Center. 2 pp.
Argentina	<b>ON WITH THE SHOW!</b> A Celebration of the 100th Anniversary and Restoration of the Teatro Colón in Buenos Aires, Argentina. Essays by Horacio Sanguinetti, José María Lentino, Luciano Marra de la Fuente and Fabián Persic. 84 pp.
Latin America and the Caribbean	<b>Far From Home.</b> The Migration Experience in Latin America and the Caribbean.* Essay by Donald Terry and the IDB Cultural Center. 12 pp.
Dominican Republic	<b>Inside and Out. Recent Trends in the Arts of the Dominican Republic.</b> Essays by Marianne de Tolentino and Sara Hermann. 68 pp.

Latin America and the Caribbean

**IV Inter-American Biennial of Video Art.**  
Essay by Félix Ángel. 74 pp.

2009	
Colombia	<b>Medellín: Art and Development.</b> Essays by Roberto Luis Jaramillo, Lucrecia Piedrahita Orrego, Jaime de Jesús Osorio Gómez, Santiago Londoño Vélez, Félix Ángel, Zoraida Gaviria Gutiérrez and Darío Ruiz Gómez. 96 pp.
Latin America and the Caribbean	<b>• 50 Years, 50 Works.</b> The Art of Latin America and the Caribbean In the 20th Century. Presented at the Museo de Antioquia, Medellín, Colombia. Essays by Marta Traba, Stanton L. Catlin, and Félix Ángel. 90 pp. [Collaborative exhibit]
Latin America and the Caribbean	<b>• 50 Years, 50 Works.</b> The Art of Latin America and the Caribbean In the 20th Century. Presented at the IDB Cultural Center, Washington, DC. Essays by Marta Traba, Stanton L. Catlin, and Félix Ángel 90 pp. [Collaborative exhibit]
Canada	<b>Being Elsewhere:</b> Seven Artists from the Latin American and Caribbean Diaspora in Canada. *++ Essay by Félix Ángel. 28 pp.
Latin America	<b>Awakened Heart.</b> *+* A selection of photos of the 2nd IILA (Istituto Italo-Latino Americano) Photography Contest and Exhibition with the Sponsorship of the IDB Cultural Center, presented in Rome in 2009. Essays by Paolo Bruni and Félix Ángel. 116 pp. [Collaborative exhibit]

2010	
Mexico	<b>MEXICO 2010.</b> A Vision of the 21 <sup>st</sup> Century. Essay by Félix Ángel. 40 pp.
Mexico	<b>MEXICO 2010.</b> A Vision of the 21 <sup>st</sup> Century. Presented in Cancun, Mexico, and Centro Cultural Palacio La Moneda, Santiago de Chile, Chile. Essay by Félix Ángel. 40 pp. [Traveling exhibition]
Latin America and the Caribbean	<b>Expressions of the Americas.</b> Selections from the IDB Art Collection.* Essay by Félix Ángel. 10 pp.
The Caribbean and Panama	<b>Turns and Directions.</b> Changes in the Arts of Central America's Spanish-Speaking Nations and Panama During and After the 1950s.* Essay by Félix Ángel. 16 pp.

**Books and catalogs of exhibits presented at the IDB Cultural Center Gallery are in English and Spanish unless otherwise indicated.**

\* English only \*\* English and Portuguese \*\*\* Italian only \*+\* Italian, Spanish and English + Spanish only ++ Spanish and Italian  
+++ English, Spanish, French and Portuguese +\* English and French ++\* English and French • Out of print

Selected books and catalogs may be purchased from the IDB Bookstore,  
1350 New York Avenue, N.W., Washington, D.C. 20577  
Website: [www.iadb.org/pub](http://www.iadb.org/pub) E-mail: [idb-books@iadb.org](mailto:idb-books@iadb.org)





The IDB Cultural Center was created in 1992 and has two primary objectives: (1) to contribute to social development by administering a grants program that sponsors and co-finances small-scale cultural projects that will have a positive social impact in the region, and (2) to promote a better image of the IDB member countries, with emphasis on Latin America and the Caribbean, through culture and increased understanding between the region and the rest of the world, particularly the United States.

Cultural programs at headquarters feature new as well as established talent from the region. Recognition granted by Washington, D.C. audiences and press often helps propel the careers of new artists. The Center also sponsors lectures on Latin American and Caribbean history and culture, and supports cultural undertakings in the Washington, D.C. area for the local Latin American and Caribbean communities, such as Spanish-language theater, film festivals, and other events.

The IDB Cultural Center *Exhibitions* and the *Inter-American Concert, Lecture and Film Series* stimulate dialogue and a greater knowledge of the culture of the Americas. The *Cultural Development Program* funds projects in the fields of youth cultural development, institutional support, restoration and conservation of cultural patrimony, and the preservation of cultural traditions. The *IDB Art Collection*, gathered over several decades, is managed by the Cultural Center and reflects the relevance and importance the Bank has achieved after four decades as the leading financial institution concerned with the development of Latin America and the Caribbean.



## **Exhibition Committee**

**Félix Ángel**

*Director of the Biennial*

**Marina Galvani**

*Art Curator, World Bank Art Program, Washington, DC, Jury*

**Edgar Endress**

*Assistant Professor of New Media in the George Mason University Art Department,  
Fairfax, Virginia, Jury*



**Steven B. Kennedy and Lilia Mosconi**

*English and Spanish Translators*

**Michael Harrup and Rolando Trozzi**

*English and Spanish Editors*

**Soledad Guerra**

*Catalogue Production*

**CIS Media**

*Video Production and DVD Mastering*

**José Ellaury**

*Catalogue Designer*

**Leilany Garron**

*Logo Designer*

**Awarded and Selected Video Artists**

*Photographs*

## **Acknowledgments**

The IDB Office of External Relations would like to thank all 26 Representatives in the IDB Country Offices, and the staff under their supervision, for their valuable support in disseminating the information about the Video Art Biennial among artists who specialize in the medium, and coordinating the receipt of many of the participant videos.

The IDB Cultural Center would also like to thank the Latin American and Caribbean institutions already associated with the exhibition circuit; the artists who enthusiastically responded to the open call to submit their work for the Jury's consideration; and the members of the Jury, who put so much time into making their conscientious decisions.



**INTER-AMERICAN DEVELOPMENT BANK**  
**1300 NEW YORK AVENUE, NW**  
**WASHINGTON, DC**  
**[www.iadb.org](http://www.iadb.org)**



**INTER-AMERICAN DEVELOPMENT BANK**  
**CULTURAL CENTER GALLERY**  
**1300 NEW YORK AVENUE, NW**  
**WASHINGTON, DC**  
**Tel. 202 623 3774 - Fax 202 623 3192**  
**e-mail [IDBCC@iadb.org](mailto:IDBCC@iadb.org)**  
**[www.iadb.org/cultural](http://www.iadb.org/cultural)**



**DECEMBER 6, 2010, TO JANUARY 28, 2011**  
**MONDAY – FRIDAY 11 AM TO 6 PM**

